

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **64 (1955)**

Heft 32

PDF erstellt am: **13.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

**Inserat:** Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. **Abonnements:** Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. **Postabonnements:** Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Birkhäuser AG., Elisabethenstrasse 15. - **Redaktion und Expedition:** Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 34 8690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins

Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

**Annonces:** Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. **Abonnements:** douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle, Elisabethenstr. 15. - **Redaction et administration:** Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 34 8690.

Nr. 32 Basel, den 11. August 1955

Erscheint jeden Donnerstag

64. Jahrgang 64<sup>e</sup> année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 11 août 1955

N° 32

## Les rénovations d'hôtels dans la nouvelle loi en faveur de l'industrie hôtelière

Le rapport de la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie (SFSH.) pour l'exercice de 1954 a été commenté ici-même en allemand et notre Revue a consacré une large place à la conférence faite à St-Gall, par le Dr O. Michel, directeur de la SFSH., sur le problème des rénovations d'hôtels dans le cadre de la nouvelle législation hôtelière. Nous voulons essayer de résumer les intéressants renseignements contenus dans ces documents et nous croyons utile, pour commencer de jeter, avec le directeur de la Fiduciaire, un regard sur

### L'hôtellerie suisse au cours des 50 dernières années

La plupart des hôteliers actuels - exception faite de ceux de la vieille génération qui poursuivent leur vaillante carrière - n'ont connu que par ouï-dire l'histoire de notre hôtellerie au commencement de ce siècle; aussi peut-on sans crainte de se répéter faire un retour en arrière et suivre l'évolution de notre industrie depuis une époque qui appartient encore à ce qu'on a appelé l'âge d'or de l'hôtellerie.

La grosse majorité de nos hôtels de stations et de villes, dont beaucoup jouissent aujourd'hui encore, malgré leur âge, d'une réputation européenne, ont été construits peu avant ou peu après le début du siècle. Ils ont donc aujourd'hui de 40-60 ans et, à la « belle époque », plusieurs de ces établissements comptaient au nombre des plus célèbres hôtels du continent.

C'est à la fin du siècle dernier qu'apparurent en effet les grands hôtels qui, en maints endroits, déparèrent le paysage et qui laissent transparaître encore aujourd'hui, la folie de spéculation qui régnait alors. Dans certaines stations touristiques, on vivait même dans une atmosphère rappelant celle des villes éphémères construites par les chercheurs d'or. L'on investissait sans hésiter des capitaux dans de nouvelles affaires, on construisait presque sans interruption de nouveaux hôtels et de nouveaux chemins de fer, et les maisons existantes étaient agrandies de saison en saison. Certes, il ne manquait pas de voix bien inspirées pour mettre en garde contre cette folie, pour en révéler les dangers... mais autant en emporte le vent. Les affaires rapportaient, les denrées alimentaires étaient bon marché, la main-d'œuvre se contentait d'un salaire d'appoint, bref, le problème des frais ne se posait pas.

Telle était la situation en 1910. L'abondance de capitaux que l'on trouvait en Suisse et enfin la confiance des rentiers français dans notre économie sont pour beaucoup dans le développement de la grande hôtellerie qui est beaucoup plus fortement représentée dans les régions touristiques suisses que, par exemple, en Autriche ou en Bavière.

Ce développement fut malheureusement interrompu par la première guerre mondiale. Une grande partie des hôtels saisonniers abordèrent une situation entièrement nouvelle sans avoir les moindres réserves disponibles. Pendant les années de guerre, les intérêts arriérés s'accumulèrent, l'endettement fit des progrès constants et aboutit finalement à une situation désastreuse, si bien qu'il fallut, autour de 1920, prendre les premières mesures juridiques et financières en faveur de l'hôtellerie.

Ainsi, l'hôtellerie, qui évoluait librement sous un régime économique libéral, s'est inclinée peu à peu devant un interventionnisme étatiste. L'im-mixtion des autorités prit systématiquement plus d'ampleur au cours des ans pour devenir l'armature que l'on a connue ces dernières années. Au début de la deuxième moitié de ce demi-siècle, on crut avoir surmonté les difficultés. En fait, l'hôtellerie sembla prendre, pendant quelques années un nouvel essor qui lui permit tout au moins d'installer dans la plus grande partie des établissements l'eau courante chaude et froide. Les investissements nécessités par cette transformation se chiffrèrent par millions et l'on y consacra la meilleure partie des résultats d'exploitation. Ainsi, en 1931, l'industrie hôtelière suisse abordait de nouveau la crise économique mondiale sans aucune réserve liquide.

La crise faillit réduire à néant notre industrie autrefois florissante. Même les hôtels urbains, qui étaient pourtant les plus résistants commencèrent en maints endroits à donner des signes d'essoufflement. Plusieurs se résignèrent à abandonner la lutte et furent transformés en bâtiments administratifs.

Le début de la deuxième guerre mondiale anéantit les derniers espoirs qu'avaient éveillés les années qui suivirent la dévaluation. Toute

notre industrie hôtelière se trouva alors de nouveau dans une situation précaire.

### Le problème du financement des restaurations d'hôtels

Au moment où la deuxième guerre mondiale allait prendre fin, les milieux compétents se posaient déjà les questions suivantes: comment financer les réparations nécessaires, comment restaurer les hôtels? On se rendait parfaitement compte qu'on ne pouvait attendre aucun nouveau crédit des capitalistes privés puisque, par suite des années de crise et de guerre, l'hôtellerie n'était même pas sans autre capable de faire face à ses anciennes obligations. La situation extraordinairement précaire de l'hôtellerie avait complètement ruiné son crédit. Il fallut donc trouver voies et moyens pour remplacer le crédit privé par celui de l'Etat. Les pouvoirs publics n'étaient cependant pas disposés à avancer des montants importants pour financer des restaurations d'hôtels contre des gages de deuxième et troisième ordre.

*Ils partaient du point de vue que toutes les sommes mises à disposition par l'Etat pour le maintien, l'entretien ou la rénovation d'une exploitation profitaient non seulement à l'hôtelier, mais encore aux créanciers-gagistes, et qu'il fallait pour cela faire bénéficier ces avances d'une position privilégiée au point de vue sécurité.*

Cette idée fut ancrée dans la loi fédérale du 28 septembre 1944 instituant des mesures juridiques et financières en faveur de l'industrie hô-

telière et de la broderie, puisqu'un droit de gage légal primant toutes les autres charges hypothécaires fut institué pour garantir le crédit de rénovation, ainsi que les autres crédits d'exploitation. En faveur du créancier-gagiste, on limita le droit de gage légal à un montant ne dépassant pas le 15% de toutes les charges hypothécaires.

Le Conseil fédéral, dans le rapport présenté à l'Assemblée fédérale le 19 juin 1944, admet que les entreprises à considérer pour des rénovations urgentes comptent au total 70000 lits. La dépense est estimée à environ 1000 fr. par lit et la somme nécessaire budgétée à 70 millions de francs. Cette somme devait être obtenue à concurrence de la moitié, soit 35 millions, au moyen des prêts hypothécaires envisagés et consentis par la SFSH., tandis que l'autre moitié devait être fournie par des tiers. - On pensait alors en premier lieu aux crédits affectés à la création d'occasions de travail.

Qu'advint-il de 1945 à 1954 avec cette somme de 35 millions? La SFSH. paya les montants suivants:

1945	environ	1,2 millions de francs
1946		2,9 millions de francs
1947		2,5 millions de francs
1948		1,7 millions de francs
1949		1,1 millions de francs
1950		0,5 millions de francs
1951		0,7 millions de francs
1952		1,1 millions de francs
1953		1,5 millions de francs
1954		0,7 millions de francs
Total		13,9 millions de francs

Sur ce total, les débiteurs ont remboursé 6,1 millions de francs, si bien que les créances de la SFSH. consenties à ce titre ne se montent plus qu'à 7,8 millions de francs.

### Des mesures de sécurité trop sévères entravèrent le développement de cette action

Pour financer ces crédits d'environ 14 millions de francs, la SFSH. n'a donc dû prélever que 7,8 millions de francs sur les 35 millions mis à disposition par la Confédération. Il est évident que ou bien les calculs faits en son temps se sont révélés faux, ou bien les méthodes de financement envisagées puis appliquées n'ont pas rempli leur but.

Les abondantes contributions à fonds perdu que l'on espérait de l'œuvre de création d'occasions de travail - heureusement pour notre économie en général, mais malheureusement pour l'hôtellerie - n'ont été affectées à des rénovations d'hôtels que d'une manière limitée et pendant la seule saison d'hiver 1946/47. Cet appoint fut quand même précieux puisque l'on constate dans le tableau ci-dessus qu'il mobilisa les plus fortes contributions annuelles accordées à cette fin jusqu'en 1954, soit 5,4 millions. Ce montant, ainsi que les 8 millions de francs environ accordés à fonds perdu par la Confédération et les cantons permit d'exécuter un programme de rénovations de quelque 30 millions.

Par la suite, les mesures de sécurité prescrites ne permirent à la SFSH. d'octroyer des crédits de rénovation ne dépassant pas le 15% des charges hypothécaires. Ainsi, seuls les établissements qui avaient d'énormes charges hypothécaires requièrent des contributions importantes. Comme le crédit hypothécaire normal ne fonctionnait pas, les autres entreprises ne furent jamais en mesure de procéder à de vastes modernisations.

## Die Finanzierung der Schweizerischen Verkehrszentrale gesichert?

Als das Schweizervolk im Jahre 1952 eine Vorlage über die Bundesfinanzreform bachab schickte, gab der damalige Finanzpressismus im Bund den Anstoss zu einer Botschaft des Bundesrates über Einsparungen bei den Bundesbeiträgen. Die Quitting für den negativen Volksentscheid über vermehrte Steuerleistungen sollten jene zu begleichen haben, die im Genuss von nicht gesetzlich gebundenen Bundesbeiträgen standen. So wurde in der erwähnten Botschaft vom 19. Mai 1953 unter anderem auch der Gedanke vertreten, es sollten in Zukunft die am Fremdenverkehr interessierten Kreise in verstärktem Masse für die Kosten der Werbung aufkommen. Um zu dokumentieren, dass es mit dieser Forderung ernst gelte, wurde im Bundesbeschluss über besondere Sparmassnahmen vom 24. März 1954 bestimmt, dass die bisherigen Bundesleistungen nur noch bis Ende 1955 erbracht werden sollten, allerdings in der Meinung, dass nicht das Prinzip, sondern nur das Ausmass der Leistungen des Bundes für die nationale Werbung und insbesondere das Verhältnis zu den Aufwendungen der am Fremdenverkehr beteiligten Wirtschaftsgruppen zur Diskussion gestellt werden solle. Da, wie es in der soeben erschienenen Botschaft des Bundesrates über die Schweizerische Verkehrszentrale heisst - so soll die offizielle Dachorganisation der schweizerischen Verkehrsverbände, die seit 1939 die Bezeichnung «Schweizerische Zentrale für Verkehrsförderung» führte, nunmehr wieder genannt werden - bis Ende 1954 von keiner Seite Vorschläge gemacht wurden, wie die Nutznie-

ser der Verkehrswerbung stärker, gleichmässiger und gerecht zu finanziellen Leistungen herangezogen werden können, die nicht schon früher geprüft und wieder fallen gelassen werden mussten, hielt es der Bundesrat für zweckmässig, eine besondere Expertenkommission einzusetzen mit der Aufgabe, Mittel und Wege zu prüfen, wie ab 1956 die Finanzierung der SVZ. unter stärkerer Heranziehung der Nutznießer der Verkehrswerbung auf eine neue Grundlage gestellt werden könnte. Die Botschaft gibt nun über die Vorschläge und die Schlussfolgerungen der Expertenkommission Aufschluss und skizziert die dem Bundesrat vorschwebende künftige Lösung der Finanzierungsfrage.

### Beachtenswerte Schlüsse der Expertenkommission

Wie der Botschaft zu entnehmen ist, kam die Expertenkommission in bezug auf die Ausgabengestaltung und die Finanzierung der SVZ. zu folgenden Schlüssen:

1. Obwohl die SVZ. noch auf der alten Finanzierungsgrundlage zu arbeiten gezwungen ist und deshalb die Mittel heute äusserst knapp, ja ungenügend sind, soll sie überall dort, wo es ohne schwerwiegende Nachteile für die Fremdenverkehrs- und die übrige Wirtschaft möglich ist, sparen. Das will aber nicht sagen, dass das Budget der SVZ. um die eingesparte Summe unbedingt reduziert werden soll, sondern dass eingesparte Beträge dort eingesetzt werden sollen, wo die Werbung mehr Erfolg verspricht und die Werbemittel zurzeit offensichtlich nicht genügen. Dort sollten der SVZ. eher

(Fortsetzung Seite 2)

Les crédits de rénovation et de désendettement n'étant relativement peu demandés, le crédit total initial de 65 millions (30 millions pour le désendettement et 35 millions pour les rénovations) fut réduit à 24 millions de francs.

L'on se trouva ces dernières années dans une situation quelque peu paradoxale: d'une part, l'institut de secours avait des moyens importants à disposition pour financer les rénovations, et d'autre part, ces sommes ne purent être investies entièrement, car les mesures de sécurité étaient trop sévères et contribuaient encore à empêcher l'intervention du crédit privé.

### Réactiver le crédit privé, principal but de la nouvelle loi

Les créanciers, les débiteurs et les autorités fédérales se rendaient compte que le problème de la modernisation de l'hôtellerie ne pouvait être résolu sur cette base, puisque rien ne faisait prévoir une reprise de l'action de création d'occasions de travail. L'on se souvint soudain du *crédit privé*, ce crédit qui ne fonctionnait pas depuis des années pour des raisons économiques et juridiques, ce crédit que l'on n'avait pas toujours traité avec le soin nécessaire, ce crédit que l'on avait même souvent complètement négligé.

Les besoins de restauration et de modernisation de notre hôtellerie exigent en outre — on l'a aussi reconnu depuis lors — des sommes qui dépassent de beaucoup les 70 millions de francs budgétés en son temps. Cette tâche ne peut être accomplie sans recourir au *crédit bancaire*, car on ne peut demander aux pouvoirs publics de jouer toujours le rôle de prêteur.

Le projet de loi qui vient d'être approuvé sans opposition par les Chambres fédérales tient compte de cette idée. Le droit spécial en faveur de l'hôtellerie est assoupli. L'hôtellerie de grandes régions — des régions qui n'ont pas un caractère principalement touristique — sera à l'avenir

assujettie de nouveau au *droit normal*. L'hôtellerie saisonnière et de montagne continue cependant à avoir besoin d'une certaine *protection*, mais, pour cette catégorie d'hôtels également, les anciennes mesures de secours sont atténuées.

Mais comment le problème des rénovations d'hôtels est-il traité dans la nouvelle loi?

Les innovations dans ce domaine peuvent se résumer comme suit:

*La SFSH. peut à l'avenir accorder des prêts pour rénovation garantis par une hypothèque contractuelle de rang inférieur, à la condition que cette hypothèque demeure dans le cadre de la valeur de rendement de l'immeuble, toutefois, si elle juge nécessaire la SFSH. peut continuer à exiger le droit de gage légal.*

*L'institut de secours peut en outre prendre l'engagement écrit envers les tiers qui mettent des fonds à disposition pour des rénovations de renoncer à faire valoir à l'avenir son droit de gage légal pour les avances accordées en vue de rénovation.*

*Enfin elle peut transformer les avances garanties par gage primant tous les autres droits en prêts garantis par une hypothèque de rang inférieur si les tiers sont disposés à consentir des prêts de rénovation couverts par une hypothèque de rang préférable.*

Par ces dispositions, l'on espère activer d'une part la modernisation de notre hôtellerie et d'autre part inciter les banques à collaborer davantage au financement de ces travaux.

La possibilité pour la SFSH. d'accorder des avances garanties par une hypothèque de rang inférieur aura sans doute pour conséquence que les entreprises hôtelières peu obérées, c.-à-d. la catégorie la plus viable, pourront effectuer des travaux qu'elles avaient dû ajourner constamment car, dans leur cas, un montant limité au 15% des hypothèques était absolument insuffisant.

(A suivre)

### ... eine harte Nuss

bildete für die Kommission die Frage der Heranziehung der Nutzniesser des Fremdenverkehrs zur Finanzierung der SZV. auf Grund von Verhandlungen mit diesen Wirtschaftszweigen. Es zeigte sich nämlich laut Botschaft, dass eine *Beitragsverhöhung von dieser Seite sich nicht rasch verwirklichen lässt*, weil für die Beitragsleistung politischer Körperschaften, Mehrheitsbeschlüsse der vollziehenden oder der gesetzgebenden Behörden oder gar des Volkes, bei den privatrechtlichen Körperschaften (Verbände, Aktiengesellschaften, Genossenschaften usw.) notwendig sein werden. Die erforderliche Aufklärung und alle weiteren Einzelheiten (Abstufung nach dem Interesse am Fremdenverkehr, nach der Leistungsfähigkeit, Sicherung der Kontrolle der Beitragspflicht) erheischen lange Verhandlungen. Die Kommission ist daher nicht wesentlich über die Feststellung hinausgekommen, dass die Hotellerie und die Restaurants, die privaten Erziehungsinstitute und Kinderheime, die Verkehrsanstalten und -betriebe, einzelne Zweige des Handels, des Gewerbes und der Industrie sowie der Landwirtschaft zu den unmittelbaren Nutzniessern des Fremdenverkehrs und damit auch der Fremdenverkehrswerbung gehören. Als unverbindliche Richtlinie dürften nach ihrer Ansicht Mehreinnahmen in der Höhe von rund 700 000 Franken ein Maximum darstellen, was unter den gegebenen Umständen erhaltlich gemacht werden könnte. Die Kommission empfiehlt infolgedessen gemäss Botschaft, dass von den Nutzniessern des Fremdenverkehrs schrittweise bis 1958 mindestens 500 000 Franken mehr aufgebracht werden, so dass die jährliche Beitragsleistung der Kantone und Städte von diesem Zeitpunkt an rund 1 Million Franken betragen würde. Sie kommt zum Schluss, dass eine Kürzung der heute schon notorisch ungenügenden Mittel, über welche die SZV. zur Erfüllung ihrer Aufgabe verfügt, die *gesamte Fremdenverkehrswirtschaft* treffen müsste, vorab die öffentlichen und privaten Transportanstalten sowie das Gastgewerbe, worunter namentlich die *Berghotellerie*, und damit die schweizerische Volkswirtschaft ernstlich schädigen würde. Die nicht zu verarbeitende Schliessung der meisten Agen-

turen der SVZ., die in jahrelanger, mühsamer und kostspieliger Aufbaubarbeit wesentlich dazu beigetragen haben, den Ruf der Schweiz als Fremdenverkehrsland zu erhalten und zu fördern, würde unvermeidlich, und dies in einem Zeitpunkt, wo die sich wieder stark geltend machende ausländische Konkurrenz ihre Werbung intensiv ausbaut und schon beginnt, die Früchte ihrer, im Vergleich zu den der SVZ. gebotenen Möglichkeiten, gewaltigen Anstrengungen, namentlich in den USA., zu ernten. In der Schweiz sei letztes Jahr die steigende Entwicklung der Zahl amerikanischer Gäste zum Stillstand gekommen, während sie sich in den Nachbarländern fortsetzte. Schon deshalb sei es notwendig, dass die SVZ. in den USA. verstärkt werben könne. Dies sei bei den knappen Mitteln und angesichts der ausserordentlich hohen Kosten ohne besonderen Zuschuss unmöglich.

### Empfehlungen der Experten

Da die SVZ. dringend auf höhere Einnahmen angewiesen ist, wenn sie die ihr durch den Bundesratsbeschluss vom 21. September 1939 über die Errichtung einer schweiz. Zentrale für Verkehrsförderung überbundene Aufgabe noch soll erfüllen können, empfiehlt die Kommission:

1. Der Bundesrat möge im Sinne einer Sparmassnahme die SVZ. ermächtigen, die Zweigstelle Lausanne sofort aufzuheben, unter Vorbehalt einer entsprechenden Änderung von Artikel 1 des zitierten Bundesbeschlusses vom 21. September 1939;
2. es sei in Abweichung vom Bundesratsbeschluss vom 24. März 1954 über besondere Sparmassnahmen die Geltungsdauer von Artikel 4 des zitierten Bundesbeschlusses vom 21. September 1939 bis Ende 1958, d. h. bis zum Ablauf der gegenwärtig geltenden Finanzordnung des Bundes, zu verlängern;
3. es sei der SVZ. für die notwendige stärkere Verkehrswerbung in den USA. ein *Sonderbeitrag* von je 400 000 Franken während der Jahre 1956, 1957 und 1958 zu bewilligen;
4. es seien spätestens bis Ende 1958 von den Kantonen, Gemeinden, Verkehrsanstalten und von der privaten Wirtschaft mindestens 500 000 Franken jährlich zusätzlich aufzubringen und zu diesem Zwecke mit den Nutzniessern Verhandlungen zu führen; über das Ergebnis sei den eidgenössischen Räten jährlich Bericht zu erstatten.

## Die Finanzierung der Schweizerischen Verkehrszentrale gesichert?

(Fortsetzung von Seite 1)

mehr finanzielle Mittel zur Verfügung gestellt werden können.

2. Für die Kontinuität der Werbung ist es unerlässlich, dass die Werbemassnahmen auf *lange Sicht* disponiert werden können. Die Ungewissheit über die jeweils zur Verfügung stehenden Mittel erschwert die richtige Planung und ist deshalb unrationell. Darum sollten diese Mittel für eine längere Periode bewilligt werden. Das gilt gleicherweise für die Beiträge der öffentlichen Hand wie der privaten Wirtschaft. Auch für die Erhaltung und Gewinnung von qualifiziertem Personal ist eine Stabilität der Finanzierung unerlässlich.

3. Im Sinne der geforderten Sparmassnahmen wird die Aufhebung der Agenturen Lissabon und Nizza und der Zweigstelle Lausanne empfohlen. Für die Werbung in England, Italien, Westdeutschland und in den USA. sollten mehr finanzielle Mittel zur Verfügung gestellt werden.

Die Verneinung vor dem Sparprinzip wird man der Expertenkommission, die ja auf Grund der Sparbotschaften eingesetzt worden ist, nicht verübeln können. Um so beachtenswerter ist ihr Eingeständnis, dass die Mittel der SVZ., die noch auf der alten Finanzierungsgrundlage zu arbeiten gezwungen ist, äusserst knapp, ja ungenügend sind, sowie ihre Feststellung, dass eingesparte Beträge nicht zur Kürzung des Budgets der SVZ., sondern zum Einsatz dort verwendet werden sollen, wo die Werbung mehr Erfolg verspricht und die Werbemittel offensichtlich nicht ausreichen. Konsequenterweise empfiehlt sie denn auch, die durch die beantragte Aufhebung der Agenturen Lissabon und Nizza und der Zweigstelle Lausanne frei werdenden Mittel für eine verstärkte Werbung in andern Ländern zur Verfügung zu stellen. Erfreulich ist, dass sich die Expertenkommission zur Erkenntnis durchgerungen hat, dass im Interesse der Kontinuität der Werbung die Werbemassnahmen auf *lange Sicht* disponiert werden können, weshalb die Mittel — sowohl die Beiträge der öffentlichen Hand als auch der privaten Wirtschaft — für eine längere Periode verfügbar sein sollten.

### Keine eidgenössische Werbeabgabe!

Die Frage nach der Einführung einer Eidgenössischen Werbeabgabe wird von der Expertenkommission negativ beantwortet. Sie stellte insbesondere fest, dass der Bund zur Erhebung einer Werbeabgabe, die ihrer rechtlichen Natur nach eine Steuer ist, einer ausdrücklichen verfassungsrechtlichen Grundlage bedarf. «Artikel 31<sup>ter</sup> der Bundesverfassung», heisst es in der Botschaft, «genügt nicht für die Einführung einer Werbeabgabe auf eidgenössischem Boden.

Höchstens bei Artikel 31<sup>ter</sup>, Absatz 3, würde es die Kommission als nicht ausgeschlossen erachten, dass im Rahmen von Massnahmen zugunsten eines in seinen Existenzgrundlagen gefährdeten Wirtschaftszweiges bestimmte Abgaben erhoben werden könnten. Sie glaubt jedoch, dass eine solche Abgabe nur sehr schwer zu begründen wäre, und dass ihre Einführung aus politischen wie aus rechtlichen Gründen nicht ins Auge gefasst werden kann. Ausserordentliche Schwierigkeiten würde schon die Frage der Abgrenzung der Abgabepflichten bereiten; es wäre z. B. *ungerecht, nur die Logiernächte der Hotelgäste mit einer Abgabe zu belasten*, wo die private Vermietung von Ferienwohnungen, das Übernachten in Zeltlagern und der Tagestourismus, der vornehmlich dem Gastwirtschaftsgewerbe und dem Einzelhandel zugute kommt, sich stark entwickelt haben. Man könnte ergänzend darauf hinweisen, dass auch die Hotelgäste sehr beachtliche Summen ausserhalb des Hotels ausgeben, die z. B. bei gewissen überseeischen Gästen oft ein Vielfaches der Hotelrechnung ausmachen. Auch aus diesem Grunde wäre eine Logiernächtebelastung allein in höchstem Grade willkürlich. Die Kommission lehnt mit Recht auch einen besonderen Verfassungsartikel ab, «weil eine derartige Sonderbestimmung über eine Steuer mit verhältnismässig geringem Ertrag (2–4 Mill. Fr.) sich nicht für die Aufnahme in die Verfassung eigne und weil es schwer hielte, eine solche Vorlage in einer Volksabstimmung durchzubringen.»

### Ein vernünftiger Vorschlag und ...

Die Expertenkommission hat u. a. auch die Frage einer Anpassung der Bestimmungen über die *Kursaalspiele* an die jetzigen Verhältnisse erörtert. Dabei dachte sie an eine Erhöhung des Spieleinsatzes, wie sie am 16. Dezember 1952 von Herrn Nationalrat Wey postuliert worden ist. Die Kommission empfiehlt einstimmig, bei einer allfälligen Revision des sog. Kursaal-Artikels (Art. 35 BV.) zu prüfen, ob nicht der *Anteil des Bundes* an den Einnahmen aus dem Spielbetrieb *teilweise der SVZ. zugewendet* werden könnte. Da dieser Anteil zurzeit rund 600 000 Franken beträgt und bei einer Erhöhung des Spieleinsatzes auf 5 Fr. sich die Einnahmen des Bundes aus dem Spielbetrieb voraussichtlich erheblich steigern würden, könnten für die Finanzierung der Verkehrswerbung beträchtliche Mittel verfügbar gemacht werden.

### Wie sich der Bundesrat die künftige Finanzierung der SVZ. vorstellt

Es ist unverkennbar, dass sich der Bundesrat in seinen Anträgen weitgehend von den Vorschlägen der Expertenkommission leiten liess. Das stellt der Arbeit der Expertenkommission ein gutes Zeugnis aus. Wenn sie in ihren Schlussfolgerungen und Anträgen zu keinen Einsparungen für den Bund gelangt ist, sondern umgekehrt zusätzlich zu den bisherigen Leistungen für die Jahre 1956–1958 einen *Sonderbeitrag* von je 400 000 Fr. für eine verstärkte Werbung in den USA. befürwortet, so spiegelt dieses Resultat in den Augen des Bundesrates lediglich die Schwierigkeiten wider, die in unserem Lande immer dann zu überwinden sind, wenn es gilt, den Bund von bisherigen finanziellen Verpflichtungen zu entlasten und die an einer Aufgabe interessierten Kreise zu erhöhten Leistungen heranzuziehen. Diese Schwierigkeiten liegen aber unseres Erachtens auch in der *Natur der Sache*. Es fehlt ein objektiver Massstab, der es erlauben würde, jeder Gruppe einen bestimmten Beitrag zuzumuten; auf dem Wege der Freiwilligkeit sind aber deshalb nur Teilerfolge zu erzielen. Der Bundesrat anerkennt, dass mit einer Erhöhung des Beitrages des Schweizerischen Wirtvereins von 500 und der Vereinigung schweizerischer Bahnhofwirte von 250 auf je 10 000 Franken — die letztere entrichtete bisher rund 2000 Franken als Mitglied des Schweizer Hotelier-Vereins, welche Summe in dessen Beitrag an die SVZ. inbegriffen war — mit einer Erhöhung des Beitrages des SHV. von 192 000 auf 240 000 Franken sowie mit der in Aussicht gestellten Heraussetzung des Beitrages der Strassenverkehrswirtschaft (Treibstoffhandel, Garagengewerbe, Carunternehmungen und Taxigewerbe) um rund 180 000 Franken — die von der Expertenkommission verlangte Erhöhung der Beiträge der Nutzniesser erreicht wäre. Mit Genugtuung registrieren wir dabei, dass der Bundesrat der Leistung der organisierten Hotellerie eine gerechte Beurteilung zuteil werden lässt.

### Der Leistungswille der Hotellerie wird anerkannt

Wörtlich heisst es in der Botschaft: «Was den Beitrag des Schweizer Hotelier-Vereins anbelangt, mussten wir uns davon über-

zeugen, dass es für ihn, der etwa ein Drittel seiner Mitgliederbeiträge an die SVZ. weiterleitet, heute noch sehr schwierig ist, die Leistungen der organisierten Hoteliers auch nur auf die im Jahre 1939 veranschlagte Höhe zu bringen. Auf die Gründe wurde schon in früheren Botschaften hingewiesen. Hier sei nur erwähnt, dass nach dem Geschäftsbericht der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft für das Jahr 1954 die überwiegende Mehrzahl der kontrollierten Hotelbilanzen durch eine ausgesprochene Illiquidität gekennzeichnet ist.

*Solange die organisierte Saisonhotellerie nicht ohne öffentliche Hilfe in der Lage ist, die Mittel für dringend notwendige Modernisierungen aufzubringen, kann ihr nicht ein bedeutend höherer Beitrag an die SVZ. zugemutet werden. Der Beschluss der letzten Delegiertenversammlung des Schweizer Hotelier-Vereins, die Vereinsleitung zu Verhandlungen über die Erhöhung des Beitrages im genannten Umfang zu ermächtigen, darf als Zeichen des guten Willens gewertet werden, das Möglichste an die internationale Werbung zu leisten.»*

### Werden die übrigen Nutzniesser Einsicht beweisen?

Von den öffentlichen Körperschaften sowie der am Fremdenverkehr interessierten Wirtschaftspraxis, ohne die Leistung des SHV., erwartet der Bundesrat eine Beitragsverhöhung um 460 000 Franken, so dass mit der erhöhten Zuwendung des SHV. um 48 000 Franken sich eine Gesamterhöhung der Mitgliederbeiträge von mindestens 500 000 Franken ergäbe, wie dies von der Expertenkommission als angemessen bezeichnet worden ist. Den Bundesbahnen legt er eine nochmalige Erhöhung ihrer Leistung





## Markt- und Situationsbericht

(Mitgeteilt von der Direktion der Howeg)

Wenn dieser Bericht erscheint, ist die diesjährige Sommerferienaison in vollem Gange. Männlich hat alle Hände voll zu tun und deshalb keine Zeit, um langatmige Mutmassungen über Konjunkturaussichten zu studieren und zu verdueren. Vorläufig ist das hinterste Bett besetzt, und täglich kommen neue Anfragen, die nicht alle ausgenützt werden können. Ein Wunsch nur: das Wetter möge endlich etwas beständiger (beständig schön natürlich) werden, damit sich die Saison weit in den September hinausziehe und so den Verlust aus der ungenügenden Vorsaison wettmache.

Die Genfer Konferenz der grossen Vier hat übrigens, wenn auch keine eigentlichen Lösungen der Streitfragen, so doch eine etwas freundlichere allgemeine Stimmung gebracht und die Spannungen zwischen Ost und West etwas gemildert. Und sie hat in uns wieder einen Hoffnungsfunkel angefaßt, dass vielleicht im Herbst, wenn die Ausseminister wieder in Genf zusammentreten, in der Befriedung der Welt doch wieder ein kleiner Schritt vorwärts getan werde. Das ist ausserordentlich wichtig für den gesamten Wirtschaftsgang, ganz besonders aber für den Fremdenverkehr.

Die Weltwarenmärkte zeigen sich durchwegs fest. Langanhaltende Streiks haben zur Lichtung der Lager geführt, ihre Wiederauffüllung und der Konjunkturanstieg in fast allen Kulturländern bewirken fühlbare Preissteigerungen.

Und nun kurz über einige Artikel unseres Lager-sortiments:

**Troter Weine.** Ein neuester Bericht weiss aus der Bozener Gegend durchwegs von schönem Behang und einer zu erwartenden Mittelerte zu schreiben. Einzig in Terlan, Nals und gegen Meran zu hat ein starkes Hagelwetter die Ernte zum grössten Teil vernichtet.

**Erbsen.** Die Fabrik hat die ersten Wagen aus neuer Ernte abgeliefert. Wir können nun wieder das ganze Sortiment in 1/1- und 1/2-Dosen prompt liefern. Die Erbsen lieben feuchte Witterung (oft war es allerdings etwas zu feucht). Eine saubere Aussortierung mit neuesten Maschinen und Einrichtungen garantiert uns beste Ware. Über die Fabrikpreise haben sich die Fabriken noch nicht geeinigt. Wir liefern vorläufig zu den letztjährigen Notierungen für den momentanen Bedarf. Abschlüsse können unter Vorbehalt späterer Preisänderungen hereingenommen werden.

**Spargelspitzen.** Eine Partie kalifornischer ist soeben im Rheinhafen Basel eingetroffen, und eine Partie steht unter Umlad in Rotterdam. Wir können also wieder prompt liefern.

**Arachidöl.** Neue Angebote sind in letzter Zeit am Weltmarkt nicht in Erscheinung getreten. Die Preise sind fest bis leicht anziehend.

**Geflügel.** Soeben meldet man uns aus Dänemark zwei Geflügelpestfälle. Von Schweizer Importeuren wird versucht, alle erreichbare dänische Ware so schnell wie möglich hereinzubringen. Offensichtlich befürchtet

man Schwierigkeiten und Verteuerung durch Quarantäne-Zwischenlagerung und Verknappung der seuchenfreien Poulets.

Stark gefragt sind holländische Poularden zu festen Preisen.

**Ausländischer Bienenhonig.** Die Nachfrage ist in den Importländern rege, weil die Vorräte gering sind. Aus Guatemala, Cuba und Mexiko kann in den nächsten Monaten nicht mit nennenswerten Angeboten gerechnet werden. Wir haben eine zweite Partie chinesischer Ware unterwegs. Die erste Sendung dieser Provenienz, die vor einigen Monaten eingeflossen ist, hat begeistert. Die Preise sind unter den obwaltenden Umständen fest.

### Eidgenössische Weinhandelskommission

Die eidgenössische Weinhandelskommission, welche mit der Durchführung der zum Schutze des Konsumenten, des realen Händlers und Produzenten bestimmten Buch- und Kellerkontrolle beim Weinhandel beauftragt ist, veröffentlicht ihren 9. Geschäftsbericht für das Jahr 1954.

Der Rapport erinnert an den verstorbenen Präsidenten, Nationalrat Dr. Luigi Albrecht, Chur. Als sein Nachfolger wurde vom Eidgenössischen Departement des Innern Nationalrat Dr. Joseph Condrau, Disentis, mit Amtsantritt 1. April 1955, ernannt.

Im Berichtsjahr sind 105 Gesuche um Erteilung der Weinhandelsbewilligung den kantonalen Behörden zur Genehmigung empfohlen worden. Diesen stehen 111 Löschungen gegenüber, so dass die Zahl der Weinhandelsbewilligungen um 7 auf 1657 zurückgegangen ist. Im Vergleich zu den Vorjahren sind die Anträge auf Ablehnung der Weinhandelsbewilligung erheblich zurückgegangen. Es dürfte dies zum Teil auf die besseren Ausbildungsmöglichkeiten zurückzuführen sein. Zum erstmaligen Bestehen der Buch- und Kellerkontrolle wurde im Berichtsjahr kein Antrag auf Entzug der Weinhandelsbewilligung gestellt.

In bezug auf die Buch- und Kellerkontrolle wird ausgeführt, dass während des Geschäftsjahres 968 Kontrollberichte erledigt wurden. Bei 904 Betrieben ergaben sich keine oder nur geringfügige Beanstandungen, während 64 Firmen den Kantonen zur Strafverfolgung überwiesen werden mussten.

Der Bericht der eidgenössischen Weinhandelskommission befasst sich sodann einlässlich mit dem oft merkwürdigen Gebaren ausländischer Vertreter, die auf Grund einer handelsvertraglichen Vereinbarung direkt an Private und Wirte Wein verkaufen können. Tatsache ist, dass viele Käufer in der Schweiz durch falsche Angaben über Ursprung, Qualität und Jahrgang der Weine zur Bezahlung offensichtlich übersetzter Preise verleitet worden sind. Es ist nur zu hoffen, dass der jahrelange Kampf gegen diesen raffiniert organi-

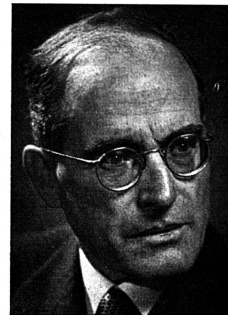
sierten Beutezug einiger ausländischer Firmen gegenüber dem Schweizer Konsumenten erfolgreich sein wird.

### Der Schlafwagen hat 100. Geburtstag

Von Pullmans «Pionier» zum Gliederzug «Komet»

zfv. Man kann den genauen Geburtstag nicht mehr feststellen, es ist aber sicher, dass im Sommer 1855 – also vor 100 Jahren – der 24jährige amerikanische Geschäftsmann Georg Mortimer Pullman auf einer nordamerikanischen Eisenbahnstrecke zum erstmaligen einen Schlafwagen einsetzte. Pullman war viel unterwegs und hatte sich über die primitiven Matratzenlager geärgert, die in gewöhnlichen Personenwagen zum Liegen für die Nacht zur Verfügung standen; ausziehen konnte man sich nicht, und eine Wachschiessel hatte jeder Fahrgast selbst mitzubringen...

Pullmans erster Schlafwagen bestand aus den Wagenkästen von zwei alten Postkutschen, die er sinnvoll zu Schlafabteilen umbauen liess; sogar zwei Waschräume und einen Abort gab es, und Bettwäsche wurde ebenfalls geliefert. In diesem Wagen fand sich auch schon die bis heute übliche Einrichtung zum Umklappen der oberen Betten. Hatte Pullman zur Verwirklichung seiner Idee rund 2000 Dollar geopfert, so setzte er nach dem guten Erfolg 1864 seine gesamten Ersparnisse – rund 20 000 \$ – für den Bau eines ersten wirklichen Eisenbahnwagens mit komfortablen Schlafabteilen ein. Beim Bemühen, alles recht bequem zu machen, war der Wagen, dem Pullman den Namen «Pionier» gab, für Brücken, Tunnels und Bahnsteige etwas zu umfangreich und zu schwer geworden. Aber ein Zufall kam Pullman zu Hilfe: nach dem Tode von Präsident Abraham Lincoln, 1865, mietete die Regierung der USA. Pullmans «Pionier», um die Leiche von Chicago nach Springfield zu überführen. Nun musste zwangsläufig die Bahnlinie dahin den Abmessungen des «Pionier» angepasst werden. Damit war der Bann gebrochen; auch die übrigen Bahnlinien führten die nötigen Umbauten durch und schlossen mit Pullman Verträge zum Einsatz von Schlafwagen. Schon 1867 wurde der Erbauer des «Pionier» Präsident der neu gegründeten «Pullman Palace-Car Company» in Chicago. Jeder durchgehende Zug erhielt auf langen Strecken einen Schlafwagen, so dass man Ende 1867 bereits 47 solcher rollenden Hotels in den USA. zählte. Speise-, Salon- und Raucherwagen wurden bald ebenfalls von Pullman entwickelt. Die europäischen Bahnen schlossen sich dem amerikanischen Vorbild an. Die ISG. erwarb Lizenzen für Pullmanwagen. Andere Länder entwickelten eigene Konstruktionen. Den vorläufig letzten und komfortabelsten Stand stellt der als reiner Schlafwagenzug konstruierte Gliedertriebzug «Komet» dar, den die DSG. vor zwei Jahren erbaute; er läuft fahrplanmässig auf der Bundesbahnstrecke Hamburg-Basel und führt grundsätzlich Einzelbett-Abteile, allerdings kann in der 1. Klasse, deren Abteile Kleider-schränke sowie Waschtoulette mit eigenem WC. haben, ein zweites Bett aufgeklappt werden. ffs.



In wenigen Tagen – am 16. August – kann, wie wir bereits in Nummer 29 mitteilten, der Präsident der PAHO und frühere Generalsekretär der Union Helvetica, Herr alt Nationalrat Rudolf Baumann, in voller geistiger Frische seinen 70. Geburtstag feiern. Wir entbieten ihm nochmals unsere aufrichtigen Glückwünsche.

### Die Mitglieder des Basler Hotelier-Vereins führen einen automatischen Hotelzimmernachweis ein

Wer sich auf Reisen begibt, empfindet nichts so lästig, wie die Ungewissheit, an einem Ort der Passage ein Hotelzimmer zu finden. Diese Ungewissheit wird zur Qual, wenn die Suche nach einer Beherbergungsmöglichkeit die Zeit des Reisenden über Gebühr in Anspruch nimmt und letzten Endes doch erfolglos bleibt, wie das in der Hauptreisezeit leicht der Fall sein kann. Um dem Gast diese Unannehmlichkeiten zu ersparen, hat der Basler Hotelier-Verein sich entschlossen, einen Hacosy-Hotelanzeiger als neueste technische Einrichtung in den Dienst des reisenden Publikums zu stellen. Dieser automatische Hotelanzeiger befindet sich an der Wand des Postlokals des Basler Bahnhofes und ist eingeteilt in Felder von 12 cm Höhe und 100 cm Breite. Jedes angeschlossene Hotel – in Basel sind das sämtliche Mitgliederbetriebe des Basler Hotelier-Vereins – gibt in seinem beleuchteten Feld Adresse, Telefonnummer, Verkehrsmittel, Klasse, Bettenzahl, Komfort und in zwei Fenstern die Anzahl der freien Einer- und Doppelzimmer an. Die Meldung der freien Zimmer bzw. die Besetzungsmeldung erfolgt durch den Portier des betreffenden Hotels, der nichts anderes zu tun hat, als in seiner Portierloge

LIQUEURS ET GINS DE HOLLANDE

Agence générale pour la Suisse:  
E. OEHNINGER S.A., MONTREUX

Demonstration Fête des Vignerons

## Beer-Grill-Original

8, rue du Théâtre à Vevey

bereitet Ihnen ein schön grilliertes Huhn oder eine schöne Bratwurst

Beer-Grill-Original, Zürich 4  
Telephon (051) 274156 Militärstrasse 99

# "CAMPARI,"

der in der Schweiz meist verlangte Aperitif!

Im «Montana», die Fachschule im Hotel  
Schweiz. Hotelfachschule Luzern

### Die Herbstkurse:

- Allg. Abteilung**  
Fachkurs (besetzt), Sprachkurs, Sekretärkurs (besetzt), je 20. Sept. bis 17. Dez.
- Kochkurse:** 6. September bis 26. Oktober und 27. Oktober bis 17. Dezember
- Servierkurse:**  
gleiche Daten wie Kochkurse  
Illust. Prospekt sofort auf Verlangen!
- Spezialkurse** für Bar, Tranchieren, Diät, Gardemanger, Zucker, Fremdenverkehrs-kurs: im Oktober/November  
Betr. Spezialprospekt verlangen! Tel. (041) 255 51

Gesucht in grossen, erstklassigen Tea-Room  
**SERVIERTOCHTER**  
gut präsentierend, deutsch, französisch und wenn möglich englisch sprechend. Kurze Arbeitszeit, überdurchschnittlicher Verdienst. Es wollen sich nur ganz tüchtige, freundliche Töchter melden. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Bild erbeten unter Chiffre H 13408 Y an Publicitas Bern.

GESUCHT  
**Militär-Aushilfe**  
ca. 15. August  
**Koch, Pâtissier**  
Hotel Villa Castagnola, Lugano.

ZU JEDER GUTEN MAILZEIT  
**WAADTLÄNDER WEIN**  
OPV

die zwei Wählscheiben des Senders zu betätigen, worauf die Meldung an die Telephonzentrale und von dort auf eine oder mehrere Anzeigetafeln durchgegeben wird. Eine solche Anzeigetafel befindet sich auch im Quartierbüro des BHV, und hilft dort die Arbeit des Auskunftspersonals wesentlich erleichtern.

Der Hauptvortrag dieses automatischen Zimmernachweises liegt darin, dass diese Einrichtung, die allerdings ziemlich kostspielig ist, dem Reisenden, der eine Unterkunft sucht, ermöglicht, sich auf einfachste Weise und innert kürzester Frist über die bestehenden Logiernöglichkeiten zu informieren, die seinen Wünschen und seinem Portemonnaie entsprechende Wahl zu treffen, am nächsten Telefon sein Zimmer zu belegen und dieses ohne Zeitverlust zu beziehen.

Aus Anlass der Inbetriebsetzung dieses automatischen Hotelzimmer nachweises - die Apparatur stammt

von der *Hacosy AG.*, Zürich, und ist in ihrer Art die erste in der Schweiz aufgestellte - fand vergangenen Montag im Basler Bahnhofbuffet ein Empfang statt, an dem der Präsident des Basler Hotelier-Vereins, Herr A. Kienberger, die Gäste und die Presse begrüßte und den neuen Hotelanzeiger als Beweis für den Willen der Basler Hotelierrie, den Dienst am Gast andauernd zu vervollkommen. Sodann erläuterte Präsident Baumgartner von der Herstellerfirma Hacosy AG. das Funktionieren des vollständig in der Schweiz hergestellten Apparates, während Regierungspräsident Prof. Dr. Tschudy den Basler Hotelier-Verein zu seiner Initiative beglückwünschte. Unter der Leitung von Direktor Pfister wurde die Apparatur noch in Betrieb gezeigt. Man ist nun in Hotelierkreisen darauf gespannt, wie sie die Bewährungsprobe bestehen wird.

Puis c'est le printemps. La vie s'éveille, la nature est en fleur, musique et ballet s'unissent en une féerie de rythme et de couleur pour exprimer ce renouveau. La vigne se couvre de feuilles et les vigneronnes luttent contre le gel et relèvent les souches abattues. Car la lutte a commencé et se poursuivra jusqu'à l'automne, jusqu'aux vendanges, les joies des vigneronnes devront souvent faire place à l'anxiété, à la tristesse, mais la joie finira par l'emporter au moment de cette récolte dont on remercie les dieux.

L'été est la saison des moissons et c'est la montée à l'alpage, la fête de la mi-été, la fête du soleil, qui n'est pas oublié et qui domine avec ses chauds rayons toute l'activité des paysans et vigneronnes. Pour ceux-ci c'est une lutte serrée contre les parasites qu'ils doivent entreprendre afin de maintenir les souches bien-vivantes. C'est enfin la désalpe qui annonce l'automne.

La saison des vendanges marquera le bouquet de cette manifestation fantastique, la roue gigantesque du vieux pressoir, qui trône au milieu de l'arène, tourne sans arrêt et cette roue figurée par quelque 600 enfants prépare l'arrivée du cortège de Bacchus avec ses faunes, ses bacchantes, ses satyres et ses ménades. Puis c'est les vendangeurs et les vendangeuses, la bacchanale et enfin l'immense farandole à laquelle participent 2000 figurants et qui laisse le spectateur « sous le coup ». L'hymne final met un terme à ce spectacle qui, par son ampleur, par l'harmonie des couleurs, par son mouvement retient sans une seconde de défaillance l'attention de la foule pendant 3 heures et demie.

Tous les protagonistes de cette féerie, compositeur, auteur, maîtres de ballet, metteurs en scène, chanteurs et acteurs, etc., ont réussi une œuvre admirable dont Vevey, la Suisse romande et notre pays tout entier se souviendront.

**Cortège et fête de nuit**

La première semaine de la Fête des vigneronnes se déroula parfaitement, le temps ayant souci aux organisateurs. Vendredi eut lieu la deuxième représentation nocturne qui fut un régal pour les yeux. Pour départager les « nocturnistes » des « matinéistes », il faut dire, croyons-nous que l'on est en présence de deux spectacles très différents: celui de jour est une manifestation populaire à laquelle le public, qui est visible, participe pleinement. Tandis que le soir, la lumière des projecteurs souligne les principaux aspects du spectacle et aide peut-être à mieux en suivre le déroulement. Il est certain que de lumières qui créent des effets extraordinaires, c'est un spectacle somptueux.

La journée du samedi se terminait par une fête vénitienne et populaire qui avait pour centre, cette fois, non plus l'arène, mais les quais, les rues l'immense cantine, les restaurants. L'animation dura toute la nuit. Le feu d'artifice fut de toute beauté et comme le programme était rigoureusement respecté, ce fut le prélude d'un joyeux ballet de confettis qui créa une atmosphère exceptionnelle.

**Affluence record**

Le dimanche vit à Vevey un concours de population

**Nos prix sont-ils toujours bien calculés ?**

La publication de certains menus et de leur prix de vente laisse souvent les professionnels songeurs et même les profanes s'étonnent de voir une telle abondance de mets, ou des mets d'un telle qualité, pour des prix qui paraissent dérisoires. C'est que souvent les hôteliers et restaurateurs en question ne tiennent pas compte suffisamment des frais généraux.

On lira donc avec profit l'avis émis par le Comité exécutif de l'Association des hôteliers britanniques proposés que la *Revue de l'hôtellerie internationale* rapporte comme suit dans son numéro de juillet:

« Le coût d'une assiette vide placée devant un client d'hôtel a été analysé par Sir Percy Hope, président du comité exécutif de l'Association des hôtels et restaurants britanniques, lors d'une réunion des hôteliers britanniques qui a eu lieu récemment à Llandudno.

« Sur un repas de sept shillings et six pence », a déclaré Sir Percy, « l'hôtelier doit dépenser au moins trois shillings six pence pour les salaires et six pence pour les frais généraux, ce qui laisse seulement trois shillings six pence pour la nourriture et la marge de bénéfice. »

Sir Percy a poursuivi en ces termes: « Nombre d'entre nous ne tarderont pas à perdre de l'argent, si nous ne veillons pas soigneusement à ajuster nos tarifs à la lumière de la hausse des prix. »

« Je n'arrive pas à comprendre pourquoi les clients nous adressent des critiques si nous augmentons nos tarifs, alors que tous les autres prix sont en constante hausse. »

qui n'aura probablement encore jamais été atteint puisque l'on estime à quelque 180 000 personnes la foule qui applaudit un cortège qui avait grande allure et qui donna aux spectateurs l'occasion d'admirer encore la beauté, les couleurs, tantôt chatoyantes, tantôt pastel et nuancées, ainsi que la parfaite exécution des costumes. La fête des vigneronnes se distingue d'autres manifestations de ce genre par le soin avec lequel tout a été minutieusement préparé, par une organisation impeccable qui force l'admiration. Une fois le cortège terminé, ce fut une mer humaine qui se répandit dans

Devant une affluence chaque jour grandissante,

**la Fête des Vignerons déroule ses fastes à Vevey**

Pendant une semaine, tous les quotidiens de Suisse et les principaux journaux du monde entier n'ont cessé de proclamer que les manifestations, spectacles et cortèges de la Fête des vigneronnes sont une réussite complète, quelque chose de grandiose, d'unique au monde; des dizaines de milliers de personnes qui ont déjà vu le « jeu » donné par toute la population de Vevey et des environs ont déclaré leur enchantement, leur ravissement devant cette symphonie du rythme, de la couleur et de l'harmonie d'une représentation qui pendant trois heures et demie vous fait atteindre le sommet de la poésie et de l'émotion. Il est dès lors particulièrement difficile au chroniqueur d'un journal professionnel d'écrire quelque chose qui n'ait pas déjà été dit et écrit sur cette fête folklorique dont Vevey pourra être fière en tous cas pendant les 25 prochaines années. La Fête des vigneronnes n'est-elle pas le réservoir dans lequel les Veveysans puisent pendant un quart de siècle leur bonne humeur, leur caractère affable, leur gaieté, car elle réalise pour eux ce « besoin de grandeur » dont Ramuz a si bien chanté l'existence chez le peuple vaudois ?

La première représentation du 1<sup>er</sup> août, coïncidant avec la fête nationale, fut un triomphe, une communion parfaite d'un peuple avec son pays, d'un peuple qui retrouvait la grandeur de ses origines paysannes, qui saisissait, grâce à cette fresque, la beauté des attaches qui le relient à la terre, de ces attaches que l'on a trop tendance à oublier dans un monde où tout devient de plus en plus artificiel. Ce sentiment a été si puissant et si communicatif qu'il a levé dans toute la Suisse et même à l'étranger les hésitations de ceux qui n'étaient pas encore décidés à aller voir ce spectacle, à aller vivre le « miracle de Vevey ». Tous les visiteurs de Vevey accomplissent en effet, en cette première quinzaine

d'août, une sorte de pèlerinage. Ils vont se retremper - à notre époque de boîtes de conserves - aux sources de notre vin et de notre pain. A travers les déesses et les dieux qu'ils applaudissent, ils expriment leur reconnaissance pour les récoltes que nous donne la terre. Le passage de Cérés, déesse des moissons, et de Bacchus, dieu de la vigne, de Palès, déesse des troupeaux, sont des grands moments de ce spectacle et l'on comprend mieux les sentiments des peuples qui ont créé cette mythologie.

**Le spectacle**

Le prologue du spectacle est déjà impressionnant par ce rappel de la puissance défensive de notre pays, de ces élites qui ont su sauvegarder nos bannières et notre Confédération, par la présentation des conseils de la Confrérie des vigneronnes, par les vigneronnes eux-mêmes et par l'évocation, sous forme de leurs emblèmes, de toutes les communes viticoles vaudoises. L'hymne à la terre chanté par le grand chœur exprime bien le sentiment des 16 000 spectateurs lorsqu'il dit: «salut, peuple assemblé pour exprimer ta joie et célébrer le drame auguste des saisons.»

Et les travaux, les peines et les joies des saisons sont évoqués tour à tour, le cortège de chaque saison étant annoncé par les hérauts. L'hiver évoque les travaux dans les « ateliers », de la ferme, ceux des charpentiers, bucherons, sciieurs, forgerons, le passage des vanniers, des rémouleurs, le vin nouveau dont on suit la fermentation, c'est l'époque des noces, de la chasse, de la pêche, des travaux en forêt; c'est le moment où les ceps sont nus et dépeupillés. Tout cela est merveilleusement évoqué par les cortèges qui défilent, par les ballets et les figurations qui occupent le centre de l'immense arène.

**Vollendete Wäschepflege**

- gründliche Reinigung
- hohen Weissgrad
- maximale Gewebeschonung
- grösste Wirtschaftlichkeit

**sichern**

- zum Vorwaschen: DIXIN · TRITO · SILOVO · DILO · MEP
- zum Waschen: PENTI · NATRIL OMAG · FRIMA-PRIMA · DILO
- zum Bleichen: OXYL

Erhöhter Faserschutz, dank dem patentierten Zusatz »FIBERPROTECT.«

**Henkel**

Für Grosskonsumenten besonders geschaffen  
**HENKEL & CIE. A. G., BASEL**

**Des aides sûrs pour le chef**

A part la Crème Caramel DAWA, notre sucre caramélisé DAWA, notre produit FRIG pour glaces et notre poudre DAWA pour sauces froides, nous livrons:

- Notre poudre pour crème DAWA à la vanille ou au chocolat, pour confectionner des crèmes et des sauces à desserts.
- Notre poudre pour crème DAWA neutre, pour lier les sauces et les potages-crèmes.
- Notre fondant. Aujourd'hui, fabriquer soi-même du fondant est une opération peu économique. Le «fondant WANDER» est délicat, beau blanc et bien soluble. Il est fort apprécié pour confectionner la crème au beurre.
- Notre sucre vanillé DAWA: Une légère addition rehausse le goût des pâtisseries, des crèmes à entremets, des compotes, des salades de fruits et des frappés.
- Pour donner à la crème fouettée une bonne consistance et une fermeté aussi durable que possible, il suffit d'une petite adjonction de Malko.
- En outre, nos colorants et essences sont disponibles dans les sortes les plus courantes.

**Dr A. WANDER S. A., BERNE** Téléphone (031) 55021.

**Flughafen-Restaurant AG., Kloten**  
sucht per sofort

**Chef de partie** und **Commis de cuisine**

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften sind zu richten an Postfach, Zürich 58.

---

**GESUCHT**

**2 Restaurationsstöchter**

tranchier- und sprachenkundig, Jahresstelle. Offerten sind zu richten an Postfach 80, Luzern 6.

**Gesucht**  
auf 15. August 1955

**Saal- und Hausmeister**

in Grossrestaurant.  
G. Marugg, Schützengarten, St. Gallen.

---

Kleinhôtel mit Restaurant (Bernier Oberland)  
Sucht in Jahresstelle ab Mitte September

**Alleinkoch-Restaurateur**

(evtl. mit Frau, welche ebenfalls im Betrieb arbeiten würde). Offerten unter Chiffre A R 2895 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**AROSA**

Erstklasshotel sucht  
auf 1., spätestens 10. September

**Stenodactylo**

perfekt in Französisch- und Englisch-Korrespondenz. Offerten mit Zeugnisabschriften, Altersangabe, Photo und Saläransprüchen unter Chiffre A S 2481 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**GESUCHT**  
per sofort tüchtige

**Buffetochter**  
**Servier-Rest.-Tochter**  
möglichst sprachenkundig  
**Privatmädchen**  
zu 2 Kindern.

Offerten an Hotel Falken-Volkshaus, Solothurn.

Katastrophale Hotelbrände mahnen zu vorsorglichen Massnahmen. Seit über 20 Jahren

**WOLFRAMYT-CHEMIE** Ingenieur Nussbaum

**WOLFRAMYT** Tabletten

zur Feuerschutz-Imprägnierung. Kostenloser Besuch und technische Fachberatung vom Hersteller:  
**LUZERN** Telephone (041) 3 4224



ON CHERCHE

secrétaire

expérimenté, réception, caisse, journal, pour hôtel 1er ordre à Lugano. Place à l'année. Faire offres avec certificats, photo et présentations sous chiffre L O 2898 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Chef de réception-Sekretär(in)-Stütze

von erstklassigem Hotel eines Höhenkurortes in Jahres- und Dauerstelle gesucht. Selbständiger Vertrauensposten. Eintritt nach Übereinkunft. Nur gut ausgewiesene Bewerber (innen) geeigneten Alters wollen sich melden unter Chiffre H K 2840 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT Hausbursche-Portier

in neuestem Hotel der Ostschweiz für Hotel und Geschäftshaus. Vertrauensposten (gesetzter Person, welche sich in der Bodenpflege gut auskennt und auf einen Dauerposten reflektiert). Dasselbst

Serviertochter Haus- und Küchenmädchen

Offerten unter Chiffre O S 2816 an die Hotel-Revue, Basel 2.

jeune couple d'hôteliers

ayant travaillé dans de bonnes maisons et possédant également des connaissances commerciales. Place à l'année. Offres avec curriculum vitae, références et photographie sous chiffre P 2274 A à Publicitas S.A., Bâle.

Chef de cuisine

demandé par important restaurant de Genève, place à l'année. Adresser offres avec copie de certificats en indiquant âge et prétentions sous chiffres C D 2485 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht Barman I. u. II. Barcommis

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Derby-Hotel, Davos-Dorf.

Gesucht Etagen-Gouvernante Office-Gouvernante-Kaffeeköchin

Neuzetliche Installation. Offerten unter Chiffre Z S 2839 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht Demi-chef oder Chef de rang

(eventuell Restaurationstochter) (Westschweizer erwünscht.) Offerten mit Bild und Zeugniskopien an H. Grimm-Bürgin, Bon-Barz-Trübli, Winterthur am Neumarkt. Tel. (082) 2838.

On cherche aide de cuisine

travaillant avec le patron. Conditions intéressantes. Chambre au dehors.

sommelière fille pour la lingerie

avec l'obligation d'être quelques heures à la cuisine.

jeune fille comme tournaute

Ces quatre postes, sont avec entrée à convenir, au plus tard commencement septembre. Ecrire sous chiffre B E 2859 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

GESUCHT Köchin junge Buffetdame 2 Serviertöchter 2 Officemädchen

per 25. August oder später für die Neueröffnung unserer Tea-Rooms

RESTAURANT LAUSANNOIS cherche

COMPTABLE qualifié

Place stable. Faire offres à Fiduciaire Guédon, 5, rue du Midi, Lausanne.

Gesucht Mädchen

per 15. August, evtl. 1. September in Jahresstelle: junger, tüchtiger

Gesucht Alleinkoch

nicht über 30 Jahre alt. Offerten mit Zeugniskopien u. Photo an E. Schmid, Tea-Room Huguenin, Basel.

Ecole professionnelle à l'Étranger (Europe) cherche

chef de cuisine-pâtissier maître d'hôtel chef de secrétariat

capables (certifiés à l'appui) d'enseigner leurs branches en français (éventuellement en anglais). Entrée à convenir. Contrat min. 2 ans. Voyage payé aller et retour. Offres avec curriculum vitae et prétentions de salaire en francs suisses sous chiffre A 70773 Q à Publicitas, Bâle.

Chef de réception-caissier

demandé pour dès l'automne, date à convenir. Place à l'année, stable. Faire offres à l'Hôtel Excelsior, Montreux.

Gesucht Alleinkoch

in Hotel- und Restaurationsbetrieb. Zeugniskopien und Photo an Familie Blättler, Hotel Baumgarten, Kehrsiten. Tel. (041) 848342.

Fille de salle - sommelière cuisinier seul 2 garçons de cuisine

trouveraient place stable dans hôtel soigné des environs de Neuchâtel. Gros gains assurés. Offres sous chiffre E N 2583 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Austausch Schweiz-Deutschland

Gesucht wird für 18jährige Tochter zwecks Vervollkommnung ihrer franz. Sprachkenntnisse Aufenthalt in Kollegenfamilie in der franz. Schweiz. Geboten wird für Schweizer Sohn oder Tochter zu gleichen Bedingungen Aufenthalt in gutbürgerlichem Restaurant in süddeutscher Großstadt. Näheres unter Chiffre T. A. 2869 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtelier

marié, actuellement directeur d'une maison de 180 lits, cherche situation comme

directeur

Entrée à convenir. Références de premier ordre. Carrière à l'étranger et en Suisse. Membre de la S.S.H. Offres sous chiffre D R 2284 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Barmaid

sucht gutegehende Stelle. Bevorzugt wird Zürich, Bern, Basel. Offerten unter Chiffre T B 2463 an die Hotel-Revue, Basel 2.

In den Monaten Okt. und Nov. stehe ich für

Ablösungen

(Ferien oder Militärdienst) für Reception, Kassa, Maincourante oder Stellvertretung des Patrons zur Verfügung. Anfragen unter Chiffre A V 2818 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht Restaurations-tochter

Guter Verdienst. Ebenso

Officemädchen

Offerten an Hotel Kanonen, Liestal, Tel. (081) 841703.

Concierge und Oberkellner

eventuell mit Brigade suchen auf kommende Wintersaison Engagement. Beste Referenzen vorhanden. Offerten unter Chiffre C O 2848 an die Hotel-Revue, Basel 2.

18 1/2 jähriger Commis de cuisine

sucht Stelle, wenn möglich in Basel. Offerten mit Lohnangaben an M. Zürcher, Riedenerstrasse 25, Wallisellen.

1 ou 2 cuisiniers

cuisine soignée, spécialités, connaissance petite boulangerie, chercheur place. Ecrire: Grisel et Widmer, 2, rue Louis-Favre, Genève.

Beliebtes, vielseitiges TRIO oder DUO

frei ab 1. September und für Wintersaison. Moderne Tanzmusik sowie Konzert- und Unterhaltungsmusik. Internat. Repertoire. Beste Referenzen. Offerten unter Chiffre G E 2825 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Österreicher, 21 Jahre, sucht per 15. September Stelle in Erstklassenhaus der französischen Schweiz als

Commis de rang

eventuell als Demi-Chef

Offerten unter Chiffre D M 2826 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Portier

suiss, soixantaine, cherche place. Fr., all., angl., ital., aussi service de nuit. Bonnes références. Naturellement abrégé. Ecrire à Ch. Vogt, portier, Kurhaus Schwefelbergbad.

Junge Saaltöchter

mit guten Zeugnissen sucht Stelle auf Anfang September, evtl. später, oder Wintersaison. Angebote unter Chiffre J S 2858 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Fräulein

Mitte 40, mit langjähriger Praxis im Service (l. Saal-tochter in Zunfthaus in Zürich), Absolventin einer privaten Handelsschule in Zürich und der Hotelierschule Luzern, seither als Büroangestellte tätig, sucht

Vertrauensposten

im Hotel- oder Restaurationsgewerbe. Offerten unter Chiffre T 4889 Y an Publicitas, Bern.

Offerten von Vermittlungsbüreaux

auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen.

Wir suchen für einige unserer bewährten Angestellten Stellen für die Herbstsaison

Eintritt Anfang/Mitte September. Anfragen an G. Rocco, Dir. Hotel Silvretta, Klosters.

Désirant changement de situation jeune hôtelier suisse cherche importante direction en Suisse ou à l'étranger. Offres sous chiffre J H 2549 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Couple hôtelier actuellement Direction d'un Hôtel 1er ordre (100 lits) cherche nouvelle situation De préférence en Suisse romande, évent. Hôtel garni. Libre fin saison d'été ou à convenir. Ecrire sous chiffre C. H. 2566 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Küchenchef mit Brigade von 8 Mann sowie Hilfspersonal suchen Wintersengagement (eventuell auch Sommer). Sind zur Zeit in Erstklassenhaus tätig. Bündner oder Berner Oberland bevorzugt. Offerten sind erbeten unter Chiffre K R 2833 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Älteres Fräulein, versiert im Hotelfach, sucht Vertrauensposten als Gouvernante-Sekretärin, Stütze des Patrons in Jahresbetrieb auf ca. 1. Oktober. Zentralschweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre G S 2860 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erfahrener, sprachkundiger, italienischer Oberkellner Chef de service, seit 7 Jahren in der Schweiz, momentan in einem grossen Erstklassenhotel im Engadin als Maître d'hôtel, sucht Stelle auf ca. 15. September. Offerten unter Chiffre O B 2867 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jch suche für meinen Direktor H. Zegg, Schloss-Hotel Gütsch, ein Winterengagement im In- oder Ausland. Für alle Auskünfte wende man sich an Jean Schneider, Hotel Flora, Luzern. Tel. (041) 24101.

Gerant derzeit Betriebsleiter eines Saisonbetriebes, Berner Fähigkeitsausweis, 29 Jahre, ledig, gross, dunkel, Sprachkenntnisse, sucht auf Herbst passende Beschäftigung. Kaufmännig. Offerten unter Chiffre H 4876 Y an Publicitas Bern.

Für meine Mitarbeiter Oberkellner Pâtissier suche ich eine gute Winterstelle. Es handelt sich um erstklassige Mitarbeiter, die ich sehr empfehlen kann. Offerten unter Chiffre E G 2848 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Une secrétaire-receptionnaire première force, libre de suite, cherche place, préférence Tessin ou grande ville. Références de premier ordre. Ecrire sous chiffre SE 2842 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Pâtissier selbständig, entrometkundig, sucht auf Dez., evtl. früher, neuen Posten. Offerten erbeten an F. Pfenniger, Spitalstrasse 13 A, Biel.

Hotel-Direktor mit fachkundiger Frau, Leiter eines gutgehenden Sommerbetriebes, sucht Direktion für den Winter, sucht Ausland. Eigenes Personal. Offerten unter Chiffre H D 2871 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Stellen-Anzeiger Nr. 32

Offene Stellen - Emplois vacants

Barmad gesucht in Dancing-Bar. Eintritt 2. September. Alter 20-34jährig. Evtl. auch tüchtige Anfängerin. Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild unter Chiffre 1962

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Vakanzenliste

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst

Jahresstellen

- 8499 Commis de cuisine, 18. August, Chef de partie, Pâtissier, 1. September, Erstklasshotel, Genève.
8500 Serviertochter, 25-30jährig, sofort, Hotel-Restaurant, Aargau, Büropraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Bern.

Gesucht per 1. September: Saaltochter in alkoholfreiem Jahresbetrieb. Deutsch und Französisch Bedienung. Offerten unter Chiffre 1955
Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft: Buffettochter oder Tochter für Bedienung der Kaffeemaschinen, evtl. Anfangsleiterin, sowie Officemädchen für Strandbad. Offerten an Dir. W. Obrist, Kursaal, Interlaken. (1956)

Stellengesuche - Demandes de places

- 5612 Casserolier, Hillsgärtner, sofort, Kurhaus 60 Betten, Kanton Luzern.
5638 Küchenbursche, Küchenmädchen, sofort oder nach Übereinkunft, Bahnhofstrasse, Nordwestschweiz.
5640 Küchenmädchen, Sekretärpraktikant, sofort, mittelgroßes Hotel, Basel.

Hotelerantin, sprachkundige, mit Fähigkeitsausweis, sucht Jahresposten. Offerten unter Chiffre 247
Sekretärin, tüchtige, selbständige, sprachgewandt, sucht guten Posten in Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 248
Sektretärin, sucht Stelle in modernes Hotel der Westschweiz per Ende dieses Jahres. Sprachen: Deutsch, Englisch, Anfang Französisch. Beste Schulbildung und Referenzen usw. Anfragen unter Chiffre 245

Sommersaison

- 5802 2 Officemädchen oder -burschen, 2 Küchenmädchen oder -burschen, sofort, Erstklasshotel, Interlaken.
5917 Officemädchen, Hausmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Badolet, Aargau.
5934 Serviertochter, sofort, Hotel 30 Betten, Graubünden.
5947 Nachtportier, sofort, Erstklasshotel, Vierwaldstättersee.

Küchenchef, entremetier, drei Sprachen, zuverlässiger Arbeiter, sucht Herbstsaalstelle. Offerten bitte unter Chiffre 243

Etage und Lingerie

Italiene, jeune, certificats et références de 1er ordre, cherche place à Bienne comme lingère ou stoppeuse-repiresseuse. Entrée à convenir. Offres sous Chiffre 238

Divers

Hotelschneifer-Portier, sprachkundig, in allen Hausreparaturen erfahren, seriös (Österreicher in der Schweiz), sucht sich zu verändern. Offerten unter Chiffre 244

ORIGINALZEUGNISSE

sind nur beizulegen, wenn dies ausdrücklich verlangt wird. In allen andern Fällen genügen gute Kopien.

Aushilfen

8700 Koch, sofort, für 3-4 Wochen, Hotel-Restaurant, Kanton Solothurn.

Lehrstellen

8614 Kellerlehrling, Mitte/Ende August, Restaurant, Jura bern. 8746 Serviertochter, sofort, Hotel 45 Betten, Murtensee.

„HOTEL-BUREAU“ Succursale de Lausanne

- 8506 Femme de chambre, fille de salle, de suite, h61 60 lits, Jura
8508 Femme de chambre, portier, aide lingère, de suite, hôtel de passage, Lausanne.
8511 Chef de cuisine, dame de buffet, de suite, hôtel-restaurant, Vaud.

Gesucht von Grossunternehmen: junger, initiativer Waren- und Betriebskontrollleur in Jahresstellung. Deutsch und französisch in Wort und Schrift Bedingung. Eintritt nach Übereinkunft.

Gesucht in gutgehendes Restaurant Serviertochter Buffet-Lehrtochter jüngere Köchin neben Chef. franz. Sprache erwünscht. Offerten gefälligst mit Zeugnisabschriften und Photo an Restaurant Strauss, Neuchâtel.

GESUCHT für nächste Wintersaison in Erstklasshaus nach Arosa bestausgewiesener Küchenchef Bewerber wollen sich melden unter Beilage von Zeugnisabschriften, Photo und Referenzen unter Chiffre A R 2556 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für Aushilfe per sofort Sekretär(in) Hotel Central, Interlaken.

CASINO Kursaal Locarno GESUCHT zu sofortigem Eintritt Allein-Gouvernante Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion.

GESUCHT in Restaurant mit internationaler Klientel tüchtiger Küchenchef (versierter Restaurateur und Spezialitätenkoch). Bei entsprechender Leistung gute Bezahlung. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre T K 2438 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT in guten Jahresbetrieb eine gewandte, sprachkundige Restauranttochter Saal-Praktikantin Buffet-Hilfe Koch-Entremetier Officebursche Offerten erbeten an das Postfach 85, Biel 1.

Gesucht in Jahresbetrieb der Zentralschweiz (Hotel-Restaurant), jüngerer Aide de cuisine Commis-cuisinier Hausbursche Eintritt und Gehalt nach Übereinkunft. Offerten gefl. an Hotel Aarauhof, Aarau.

LUGANO Erstklasshotel sucht als Militärdienstablöser: Saucier vom 12. Sept. bis 2. Oktober Entremetier vom 19. Sept. bis 9. Oktober Alleinpatissier vom 3. Oktober bis 23. Oktober. In Jahresstellen: Etagegouvernante Lingeriegouvernante Gardemanger vom 25. August bis 23. Oktober Chef de rang Zimmermädchen Chasseur Eintritt nach Übereinkunft. Detaillierte Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Angabe des Lohnanspruchs pro Monat bei Kost und Logis im Hause frei sind erbeten an Postfach 5906, Lugano.

Gesucht in Jahresbetrieb, jüngerer Entremetier Stellenantritt baldmöglichst oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Bristol, Bern.

Gesucht in Jahresstelle I. Lingère Eintritt 15. August Commis de cuisine Eintritt 1. September (eventuell einige Tage früher) Serviertochter Eintritt sofort Bewerber(innen) belieben Offerten einzureichen an Hotel Royal, Basel.

Patissier für Ferienablösung gesucht sofort oder möglichst bald. Hotel-Restaurant Elite, Zürich.

GESUCHT per sofort in Jahresstelle saubere, flinke Wäscherin-Lingère (vollautomatische Waschmaschine) gutes Officemädchen per sofort Offerten erbeten an Dir. R. Manz, Hotel Schweizerhof, Olten. ERSTKLASSHOTEL IM B. O. sucht dringend Aide de cuisine oder Commis de cuisine Eintritt sofort. Offerten sind zu richten an die Dir. des Grandhotel Bellevue, Gstaad.

GESUCHT in Gross-Stadt Kaffeeköchin Entremetier Commis de rang Bartochter-Anfängerin Kellermeister Näherin-Stopferin Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre G S 2611 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht zu sofortigem Eintritt Küchenmädchen Rechter Lohn. Hotel Seeggarten, Gersau. Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft, gewandte Serviertochter in gutgehendes schönen Fassantenbetrieb. Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit. Offerten an Metzler, Hotel-Restaurant Stadgarten, Aarburg. Tel. (052) 73134.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft Zimmermädchen auch zur Mithilfe in der Lingerie Bufftdame tüchtige Serviertochter Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel de la Poste, Biel.

NEU-ERÖFFNETES, GUTGEHENDES STADT-GROSSRESTAURANT DER WESTSCHWEIZ sucht per sofort oder -15. Sept., alles in Jahresstelle Restaurationstochter flink und erfahren, Französisch unerlässlich Chef de partie und I. Commis für modern organisierte Küche I. Chef de rang-Ober- und I. Commis oder Demi-Chef gesucht, gute Verkäufer für Snack-Bar-Restaurant II. Bufftdame selbständig und zuverlässig Officeburschen I. Glaser-Waschmaschinen Offerten mit Photo, Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an die Verwaltung des Restaurants «Cambrinus» in Freiburg.

**Gesucht**  
per sofort oder nach Übereinkunft

**Lingerie-Gouvernante**  
**Buffetdame od. -tochter**  
**Restaurationstochter**  
**Saaltochter**  
**Serviertochter**  
für Bar und Grill-Room (evtl. Anfängerin)  
**Officemädchen**  
**Lingeriemädchen**

Offerten unter Beilage von Photo und Zeugniskopien sowie Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten an Dir. Hotel Hoch, St. Gallen.

**GESUCHT**  
von erstklassigem Hotel (200 Betten) im Engadin für Wintersaison:  
tüchtiger

# Küchenchef

Offerten erbeten unter Chiffre T.K. 2513 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
in erstklassige Dancing-Bar

# Bar-Kellner

Flink und zuverlässig. Jahresstelle. — Ausführliche Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Restaurant Singerhaus, Basel.

**Erstklasshotel in Graubünden**  
sucht  
für die Wintersaison

**Küchenchef, Saucier**  
**I. Oberkellner**  
**Chef de service**  
**Concierge**  
**Telephonist**  
**Receptions-Sekretär(in)**  
**Etagen-Lingerie-Gouvern.**  
**Etagenportier**  
**Nachtportier**  
**Zimmermädchen**  
**Barmaid, Buffetdame**  
**Buffettochter**  
**Kellerbursche**

Offerten mit Lichtbild, Zeugnisausschnitten und Rückporto erbeten unter Chiffre H G 2498 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
in erstklassigen Restaurations- und Dancingbetrieb jüngerer, tüchtiger

# Oberkellner-Chef de service

in Jahresstelle. — Handschriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten unter Chiffre O. K. 2490 an die «Hotel-Revue», Basel 2.

**Gesucht** per sofort sowie nach Übereinkunft in Jahresstellen

**Chef-Saucier** (spezielle Kraft)  
**Commis de cuisine**  
**I. Buffetdame**  
**Buffetdamen u. -töchter**  
**Gouvernante** (für Haus und Personal)  
**Commis de cuisine**  
**Kellerbursche**  
**Officemädchen**

Offerten mit Photo, Zeugnisausschnitten, Angabe der Lohnansprüche und des möglichen Eintritts an Chs. Müller-Soutter, Bahnhofbuffet SBB, Basel.

**GESUCHT**  
in gutbezahlte Jahresstellen, in mittleres Bahnhofbuffet, auf 1. September oder nach Übereinkunft:

**Chef de partie, Commis de cuisine**  
**Pâtissier, Buffettochter**  
**Tochter** für allgemeine Büroarbeiten und Kinokasse.

Offerten mit Photo, Zeugnisausschnitten und Angabe der Lohnansprüche unter Chiffre M B 2547 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
per 1. Sept. oder nach Vereinbarung

# Gouvernante

(Stütze des Patrons)  
in gutgehendes Speiseraum der Ostschweiz. Angenehmer Jahresposten bei geregelter Arbeits- und Freizeit. Offerten mit Bild, Lohnansprüchen und Referenzen unter Chiffre G S 2918 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Tessin**  
Erstklasshotel sucht für die Herbstsaison, Eintritt baldmöglichst:

**Kondukteur** mit Fahrbewilligung  
**Barman-Chef de hall**  
**Chef de rang**  
**Demi-Chef de rang**  
**Commis de cuisine**  
**Maschinenwäscherin**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo umgehend an Parkhotel, Locarno.

**GESUCHT**  
in Grand Hôtel am Genfersee

**Commis de cuisine**  
Eintritt 15. August  
**Chef de partie**  
**Pâtissier**  
Eintritt 1. September, evtl. früher.

Anstellungsdauer bis ca. 15. Oktober zugesichert. Gutausgewiesene Kräfte sind ersucht, ihre Offerten mit Zeugnisausschnitten und Angabe der Lohnansprüche zu richten unter Chiffre G G 2906 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**BELVÈRE DAVOS**  
sucht für Wintersaison tüchtigen

# Journalführer

**FÜR POST-HOTEL**  
ab Anfang September für Militärdienst-Ablösung von ca. 1½ Monaten

# Chef de réception

Bei Zufriedenheit evtl. Winterengagement möglich. Offerten an Toni Morosani, Belvédère, Davos.

**Gesucht**  
in Jahresstelle jüngere, tüchtige

# Anfangs-Gouvernante

Selbständiger Vertrauensposten. — Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre AG 2488 an die «Hotel-Revue», Basel 2.

**Gesucht per sofort in Hotel am Zürichsee**

jüngerer Chef de partie für Ferienablösung, dem Gelegenheit geboten ist, im Herbst die Stelle als Saucier zu übernehmen

2 Restaurationsstochter tüchtige; Sprachkenntnisse

Casserolier

Küchenmädchen

2 Officemädchen

Buffettochter

Tournante (Buffet-Lingerie), auf 15. September

Sekretärin für 1-3 Monate Aushilfe

Offerten unter Chiffre Z S 2931 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
zu ehestem Eintritt für Ablösung bis Ende Oktober

# Etagenportier

Sehr guter Verdienst. Offerten mit Zeugnisausschnitten und Bild erbeten an Postfach 52, Bad Ragaz, Tel. (089) 91644.

**Gesucht**  
in erstklassiges Spezialitäten-Restaurant in Jahresstelle jüngere

# I. Buffettochter

Flink, energisch und zuverlässig. Selbständige Vertrauensstelle. — Ausführliche Offerten mit Bild unter Chiffre B.I. 2489 an die «Hotel-Revue», Basel 2.

**Hôtel Moderne, Genève, 1, rue de Berne**  
cherche

# secrétaire-correspondance

# portier de nuit

pour fin septembre. Place à l'année. Offres avec curriculum vitae, photo, présentations de salaire.

**KURSAAL AROSA**  
sucht für Wintersaison 1955/56

**II. Stübliochter**  
**Serviertöchter Dancing**  
**Serviertöchter Schwemme**  
**Allein-Koch**  
**Küchenmädchen**  
**Officemädchen**  
**Buffettochter**  
**Alleinköchin** (Jahresstelle)  
**Privatmädchen** (Jahresstelle)  
**Chasseur, Kaffee-Köchin**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an die Direktion.

**Restaurant „Hochhaus“, Basel**  
Sucht für die Eröffnung per Ende September-anfangs Oktober 1955:

**Chef de cuisine, Entremetier**  
**Gardemanger**  
**Aide de cuisine**  
**Commis de cuisine**  
**Pâtissier-Koch**  
**Traiteur, Casserolier**  
**Küchenburschen u. -mädchen**  
**Officemädchen**  
**Chef de service**  
**Barman, Barmaid**  
**Kellner, Serviertöchter**  
**Chasseur**  
**Buffetdamen, Buffetöchter**  
**Gouvernante**  
**Kioskverkäuferin**  
**Waren- u. Betriebskontrollleur**  
**Sekretär, Sekretärin**  
**Wäscherin, Glätterin**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an: R. Hubmann, Hochhaus zum Steinertor, Heuwaage, Basel.

**On cherche**

# chef de cuisine

Hôtel 1er ordre, Suisse romande, place à l'année. Entrée en service le 15 août ou à convenir. Faire offres avec copies de certificats sous chiffre CM 2908 à l'Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
für unser Tea-Room, jüngerer, tüchtiger und flinker

# Alleinkoch

(auch Köchin)  
Eintritt 1. September. Gutbezahlte Jahresstelle. Offerten an Hotel Eicher, Claridenstrasse 30, Zürich.

**Gesucht nach Luzern**  
in Jahresstellen

**Bartochter**  
**Barman**  
**Serviertochter**  
**Buffettochter**  
**Hilfsköchin oder -koch**  
**Nachtportier**  
**Chasseur**  
**Hausbursche**

Gell. Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre N L 2493 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**GESUCHT**  
**Nachtportier**  
(sprachkundig)  
**Chasseur**

Eintritt sofort. — Offerten an Hotel Majestic, Lugano.

**Gesucht per sofort tüchtige, befehliggewohnte**

**Allein-Buffetdame**  
(vielseitiger, gutbezahlter Vertrauensposten).

**Köchin**  
die befähigt ist, dem Personal vorzustehen. Gutbezahlte Jahresstelle. Schriftliche Offerten mit Zeugnisausschnitten an Frau Gehrig, Hotel Hirschen, Luzern.

**Gesucht nach Luzern**  
in Jahresstellen

**Bartochter**  
**Barman**  
**Serviertochter**  
**Buffettochter**  
**Hilfsköchin oder -koch**  
**Nachtportier**  
**Chasseur**  
**Hausbursche**

Gell. Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre N L 2493 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
per sofort in grösseren Betrieb gut präsentierende, selbständige, deutsch und französisch sprechende

# I. Buffetdame-Gouvernante

Gutbezahlte Jahresstelle. Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind zu richten an Bahnhofbuffet, Thun.

**Grosshotel im Engadin**  
sucht für die kommende Wintersaison

**II. Journalführer**  
(Ruf-System)  
**Bonkontrollleur**  
**Office-Gouvernante**  
**Küchen-Gouvernante**  
**Personal-Köchin**  
(Eintritt ca. 15. September)  
(Nur tüchtiges Schweizer Personal.) Offerten unter Chiffre G E 2850 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**On demande**

# saucier

de première force.  
Entrée de suite ou à convenir.  
Faire offres détaillées avec références, copies de certificats et présentations de salaire au Restaurant du Théâtre, Neuchâtel.

**ETABLISSEMENT DE RESTAURATION IMPORTANT, RECENTMENT OUVERT, CHERCHE**  
pour entrée immédiate ou 1-15 septembre, toutes places à l'année

**Sommelières restauration**  
habiles et expérimentées

chef de partie et ler commis pour installation de cuisine moderne

chef de rang lère force et ler commis ou demi-chef stylés et bons vendeurs, pour rest. de Snack-Bar

lème dame de buffet indépendante et de confiance

garçons d'office pour machine à laver la vaisselle

Faire offres avec photo, curriculum vitae, copies de certificats, présentations de salaire à la Direction des Restaurants «Cambrinus» à Fribourg.

**Gesucht**  
per 1. evtl. 15. Sept. 1955

# Alleinkoch-Küchenchef

Für tüchtigen, ökonomischen Chef de partie angenehmer Jahresposten. Elektr. Küche, versehen mit allen modernen Maschinen und Apparaten. Offerten mit Bild an Bahnhofbuffet, Wil.

**Gesucht**  
per sofort oder nach Übereinkunft, jüngerer

# Alleinkoch

Gutbezahlte Stelle. Offerten mit Referenzen und Gehaltsansprüchen an Hotel Glockenhof, Karau.

**Büro-Praktikant(in)**  
deutsch und französisch sprechend, für einfache Büro-Arbeiten und Telefon-Bedienung

**Buffettochter**

**Rest.-Tochter**  
**Rest.-Kellner**  
**Serviertochter**  
**Servier-Praktikant(in)**

**I. Pâtissier**  
Chef de partie

Offerten mit Zeugniskopien, Photo, Alter u. Angabe der Lohnansprüche und des frühesten Eintrittstermines gefl. an

**Casino Berne**

**Insrieren bringt Gewinn**

**Gesucht**  
jüngere

# Gerant

Eintritt nach Vereinbarung. Offerten mit Photo, Zeugniskopien, Lebenslauf sowie Angabe von Referenzen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre G T 2382 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht**  
jüngere

**Tochter für Büroarbeiten**  
und Mithilfe am Buffet, für sofort. Ebenfalls ein tüchtiges

# Küchenmädchen

Offerten an Hotel-Tea-Room Bären, Fr. Kälin, Einsiedeln, Ki. Schwyz

**Gesucht**  
in modernes Stadrestaurant Zürichs, tüchtiger

# Küchenchef

Eintritt auf 1. September. Offerten unter Chiffre I K Z 2946 an die Hotel-Revue, Basel 2.

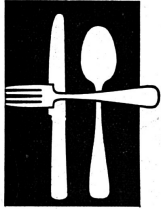


# 6 Argumente für Passugger!



1. Passugger ist gut. Es erfrischt und mundet köstlich.
2. Passugger ist bekömmlich. Es kühlt nie und enthält nur wenig Kohlensäure.
3. Passugger ist gesund. Es ist reich an Mineralien wie kein zweites Tafelwasser.
4. Passugger ist quellfrisch. Es wird durch die grünen Flaschen vor jeder Veränderung geschützt.
5. Passugger Theophil wird als bestes Tafelwasser der Schweiz anerkannt. Passugger Ulricus, ohne Kohlensäure, ist selbst den berühmten Quellen von Vichy, Faschingen und Selters an Mineralgehalt ebenbürtig.
6. Passugger unterstützt Sie durch Inserate in den wichtigsten Zeitungen des Landes.

Passugger Heilquellen AG.  
Telephon 081 - 2 36 68



Jonglieren . . .  
kann nicht jedermann!  
Wählen Sie deshalb  
**KREIS-HEPP  
Hotelsilber**  
Es ist unzerbrechlich,  
es hat nur Vorteile!  
(Alpaca schwerversilbert)



**KREIS, HEPP AG., Silberwarenfabrik, ST. GALLEN**  
Telephon (071) 22 88 37

## Farbenpostkarten

Hochglanz, in erstklassiger Ausführung, Format 9 x 14 cm

**5000 Stück Fr. 850.—**

inklusive Farbphoto und Klischees (Innen- und Aussenaufnahmen)

**Buchdruckerei Fritz Weibel, Thun**

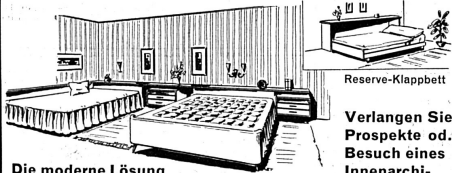
Spezialfirma für feinen Illustrations- und Farbendruck ☎ 033/228 07

## MÖBELFABRIK GSCHWEND AG.



**Wir liefern  
sämtliches**

**HOTEL- und RESTAURANTMOBILIAR**



Die moderne Lösung  
Familienzimmer mit Grand-lit u. Einerbett!

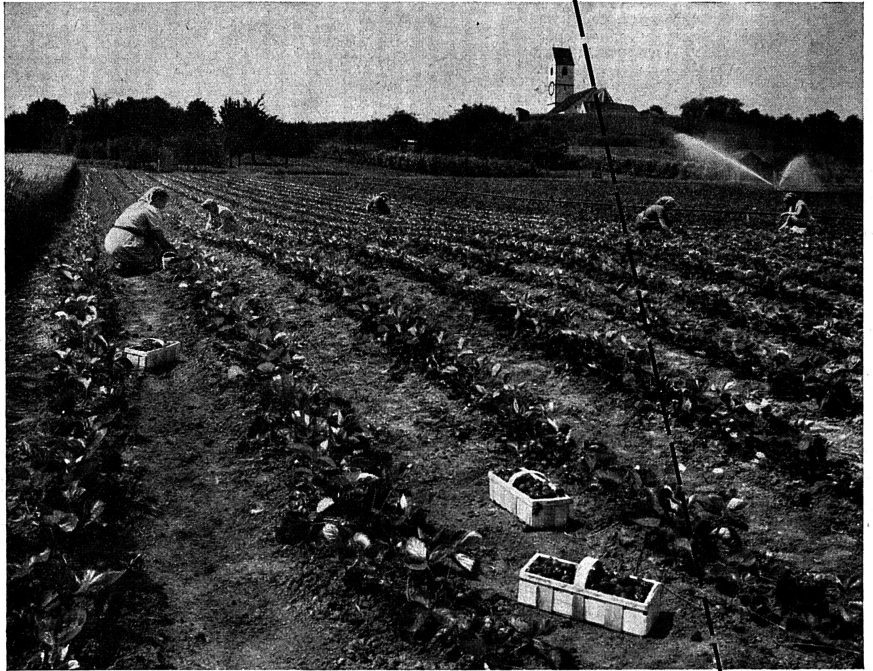
**MÖBELFABRIK Gschwend AG.**  
STEFFISBURG-THUN  
TEL. (033) 26312

MÖBELFABRIK GSCHWEND AG. STEFFISBURG

MÖBELFABRIK GSCHWEND AG. STEFFISBURG

## Eigene Erdbeer- Pflanzungen

Hero-Erdbeer-Pflanzungen in Hallau



Für die Qualität der Erdbeer-Kompotte und -Confituren ist die geeignete Sortenwahl und der richtige Zeitpunkt der Beerenerte besonders wichtig.  
Deshalb legen wir so sehr Wert darauf, einen möglichst grossen Teil unserer Erdbeeren in eigenen Plantagen zu ziehen. Nur so sind wir sicher, Ihnen Beeren mit wundervollem Aroma und einem Höchstgehalt an Fruchtzucker anbieten zu können.

**Hero, die einzige schweizerische  
Conservenfabrik mit eigenen Plantagen**



Hero - Conserven Lenzburg

## Argentyl

für Ihr Silber  
bewährt und unerreich



Auch Ihr Personal schätzt  
ARGENTYL, arbeitet freudiger  
und leistet deshalb mehr

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42  
Tel. (051) 28 60 11

Der Kauf von Argentyl sichert  
Ihnen die Vorteile unseres  
Kundendienstes

## BURROUGH'S

BEEFEATER

*Gin*

**It is triple  
distilled**

*Enjoyed  
since 1820*



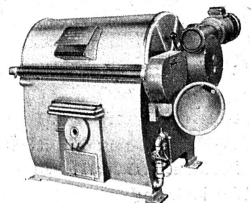
JAMES BURROUGH LIMITED, 10 CALE DISTILLERY, LONDON, S.E.11  
SOLE AGENTS AND DISTRIBUTORS FOR SWITZERLAND: BLOCH & CO, DISTILLERIE, BERNE

Tel. 061 / 85 1333

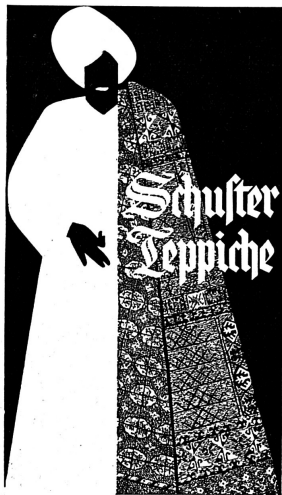


**Zylinder-Waschmaschinen**  
für höchste Ansprüche im modernen  
Wäscherei-Betrieb. Für alle  
Heizungsarten. Mit und ohne  
Heisswasser-Reservoir. Einwand-  
freies Funktionieren und einfache  
Handhabung bürgen für absolute  
Zuverlässigkeit. Verlangen Sie  
ausführliche Offerte.

Wäschereimaschinen-Fabrik



A. CLEIS A.G. SISSACH



**Schuster  
Teppiche**

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14  
Telephon (071) 22 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18  
Telephon (051) 23 76 03



**Officemädchen  
gesucht...**

Sorgen bringt das leidige Personalproblem. Aber: Mit **MEIKO** werden Sie sorgenfrei!

Die MEIKO-Geschirrwash- u. Spülmaschine vervielfacht jede Arbeitskraft; sie wäscht spielend leicht, sorgfältig und tadellos in der Stunde bis zu 1000 Geschirrstücke.

MEIKO arbeitet vollautomatisch und bei sparsamstem Wasserverbrauch.

MEIKO ist in Qualität und Ausführung unerreicht.

MEIKO ist äusserst vorteilhaft im Preis. Verlangen Sie noch heute einen unverbindlichen Besuch unserer fachkundigen Berater.

Alleinimporteur und Generalvertreter:  
**ED. HILDEBRAND ING.**  
ZÜRICH 1 TALACKER 41  
TELEPHON (051) 25 44 99 / 27 70 30

Technische Angaben für die MEIKO K. 50

Vollautomatische Arbeitsweise

Einknopf-Programmschaltung

Wasserverbrauch: 2½ l pro Geschirrkasten

Keine speziellen Installationen notwendig

26 verschiedene Modelle - für jeden Betrieb die passende Maschine.

**MEIKO**



**EIN GANG ZU  
Geelhaar  
Gegr. 1869**

**LOHNT SICH!**

*alle Teppiche*

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7  
TEL. (031) 2 21 44

Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7  
Telephon (031) 2 21 44

**Zu verkaufen  
in bester Lage am Thunersee**

**Hotel-Restaurant**

30 Betten, Garten, Terrasse, Garagen, Verkaufspreis Fr. 210 000.-, Nötiges Kapital Fr. 90 000.-, Offerten mit Kapitalnachweis unter Chiffre A T 2441 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Zu verkaufen**

**Hotel Grand Italia**

**CANNERO RIVIERA  
LAGO MAGGIORE**

Herrschäftliche Ausstattung mit allem modernen Komfort. Fröhliche, ruhige Lage am See. Lift, grosser Park, Garagen, Tennis. Sehr gute Rendite. Stark frequentiert mit internationaler Kundschaft. Gelegenheit zur Vergrösserung. Der Verkauf erfolgt, weil sich der Besitzer nach 40jähr. ununterbrochener Tätigkeit vom Geschäftsbetrieb zurückzieht.

**Hoteliers, Antiquaires!**

A vendre:

**propriété**

pouvant convenir à l'exploitation d'un petit hôtel-restaurant ou commerce-exposition d'antiquités. Prix Fr. 120 000.-, Etude Michaud Frs. Ls. Nottre, Grandson.

**Zu verkaufen  
per sofort gutgehendes**

**Gasthaus**

an der Strecke Chur-Films. Für tüchtige Leute gute Existenz. Offerten unter Chiffre E 11867 Ch an Publicitas, Chur.

**Zu verkaufen  
feingeknüpfter, antiker**

**Heriz-Perserteppich**

470x365 cm, 17 m<sup>2</sup>, wegen Nichtgebrauch weit unter Einstandspreis, nur Fr. 1700.-, H. Beckel, Florhofgasse 4, Zürich 1, Tel. 24 17 50.

**Zu kaufen oder zu mieten gesucht**

**Restaurant oder Hotel**

von tüchtigem Ehepaar (Küchenchef). Es kommt nur grösserer Betrieb in der Stadt oder Stadtnähe in Frage. Kapital vorhanden. Offerten unter Chiffre M G 2442 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**PLANTEURS  
RÉUNIS LAUSANNE**

Distributeurs pour la Suisse  
des sachets de thés «Lipton's»

**Soeben**

ist für uns eine grosse Sendung kalifornische

**Spargelkonserven**  
Ernte 1955  
Spargeln und -Spitzen

eingetroffen! Haben Sie uns bereits einen Auftrag erteilt? Wenn nein, verlangen Sie bitte unser günstiges Angebot. Es würde uns freuen, auch für Sie eine Sendung abfertigen zu dürfen!

 **HANS GIGER & CO., BERN**  
Lebensmittel-Import  
Gutenbergstrasse 3  
Telefon (031) 227 35

Dreimal grössere Öffnung

vierfacher Inhalt

So präsentiert sich die praktische Grosspackung Maizena zu 1814g (4 lbs) Inhalt im Vergleich zur bisher grössten Packung. Maizena ist hervorragend zum Binden und Strecken von Saucen - viel feiner und leichter als Mehl oder Féculé. Maizena ist neutral und darum unentbehrlich für Cremes, Pudding, Soufflés, usw. Maizena ergibt einen leichteren, knusprigeren Teig für Pâtisserie und zudem lassen sich Eier einsparen

Maispuder **MAIZENA**  
Reg. Schutzmarke

Corn Products Company Ltd.  
Kornhausbrücke 7, Zürich 31



**LUNELLA** *qualité et confort*

10 Jahre Garantie 10 ans de garantie

**Polstermöbel & Matratzen Uster GmbH., Uster**  
Telephon (051) 96 94 74

**Zu beziehen durch die Fachgeschäfte  
En vente chez tous les marchands de meubles**

*Matelas Lunella Matratze*

**QUALITÄT-KOMFORT**



**Zu verkaufen:  
das bestbekannte**

**Seehotel und Restaurant  
Hallwil in Beinwil a./S.**

an ruhiger, sonniger Lage am Strand des schönen Hallwilersees, mit grossem Parkplatz und Gartengewächshaus. Vielbesuchtes Ausflugsziel von Reisegesellschaften, Hochzeiten und einer guten Kundschaft. Auskunft erteilt der Besitzer: Hans Merz-Gautschi, Beinwil am See.

Umstände halber per sofort zu verkaufen

an ruhiger Lage eines Verkehrsknotenpunktes der Zentralschweiz

Sehr günstige Gelegenheit, neue

**Kühlschränke**

bekannter Marken, 60, 70 und 125 Lit.

preiswert zu verkaufen. Offerten unter Chiffre O 13888 Z an Publicitas Zürich 1.

**Hotel-Restaurant**

mit erstklassigem Inventar und nachweisbar schönem Umsatz. Kegelbahn, Garagen, Zentralheizung, Notwendiges Kapital für den Kauf (ohne Warenlager) ca. Fr. 70 000.- bis 80 000.-. Auskunft erteilt der Bauherr, A. Rietfischli, Notar, Schöffland (AG).

Für

**Nierstücke  
Schweinscarées**

wenden Sie sich bitte an Metzgerei Müller, Brugg, Tel. (056) 4 12 22.

**Zu verkaufen**

**Kartoffelschälmaschine**

250-kg/h-Leistung, saubere, handliche Maschine mit starkem Motor für Dauerleistung. Modell 1851, revidiert, mit neuem Belag versehen. Preis Fr. 1400.-. Für Kauf oder eventuelle Besichtigung wenden Sie sich unter Chiffre K 5 2543 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**A louer tout de suite**

à La Chaux-de-Fonds à des conditions avantageuses immeuble comprenant

**Café-Restaurant**

bien situé avec salles pour sociétés, logement de 4 pièces et dépendances. Arrangement éventuel sans reprise de l'agencement. Affaire intéressante pour préneur énergique et connaissant bien le métier. Adresses: offres détaillées sous chiffre C R 2544 à l'Hotel-Revue, Basel 2.

**Die Wiederschaltung vervielfacht die Wirkung Ihrer Inseratel**

**rationalisieren**

**Zeit und Material sparen mit den geeigneten Apparaten**

Im Infrarot-Super-Grill (220 oder 1x380 Volt) mit elektrisch drehendem Spieß, können gleichzeitig 3 Poutets oder mehrere Fleischstücke oder Mixed-Grills zubereitet werden. Fr. 495.-

Im Ofen backen: Im „Silofrit“ können im gleichen Ofen und ohne jegliche Geruchübertragung Kartoffeln, Fische und Dessertgebäcke nacheinander gebacken werden.

Mod. 2200 mit 5,5 Liter Oelfüllung, 220 Volt Lichtstrom oder 1x380 Volt Fr. 380.-

Mod. 6000 mit 21 Liter Oelfüllung, 3x380 oder 3x220 Volt, auf Wunsch mit abgeblendetem Arbeitstisch lieferbar, Preis ohne Tisch Fr. 990.-

Wir suchen Wiederverkäufer

**Rollar-Ltd.**  
ZÜRICH  
Beethovenstr. 24, Tel. 031/27 96 88

auf Wunsch bedienen wir Sie über einen Ihnen genehmen Fachhändler

